Gramática · Nível 4 (TOPIK II nível 4)

30 lições, cada uma com 2 páginas:
  Página 1: regra, 6 exemplos com áudio (♀ voz feminina · ♂ voz masculina) e 2 frases para cobrir e escrever.
  Página 2: 5 lacunas para completar, 3 traduções e 2 frases para escrever de memória.
No fim há o gabarito de todas as lições.

Os botões ▶♀ e ▶♂ abrem o áudio no navegador (precisa de internet).
Dica: leia a frase em voz alta duas vezes antes de escrever.

Lições:

1. Contraste e comparação
2. Concessão
3. Mesmo que
4. Inevitável e impossível
5. Tendência natural
6. Equivale a e inútil fazer
7. Como e conforme
8. Já que e enquanto
9. Motivo formal
10. Prestes a e pensando em
11. Intenção formal e aproveitando
12. De nada adianta
13. Tanto que e a ponto de
14. Fazer pela metade e desculpas
15. Apenas e bastar
16. Mais do que X, é Y; na proporção de
17. Se continuar, vai acabar
18. Só se, só quando
19. Parece que, suposição formal
20. Opinião formal: pode-se dizer que
21. Segundo e conforme
22. Causa formal com substantivo
23. Sobre, papel e meio
24. Ao fazer, no que diz respeito a
25. Lin
26. Cit
27. Co
28. Ris
29. Co
30. Re

Lição 1: Contraste e comparação

Forma: -(으)ㄴ/는 반면(에) / -(으)ㄴ/는 데 비해(서)

- -(으)ㄴ/는 반면(에) contrapõe dois fatos: enquanto A, B. Muito usado na fala e na escrita.
- Adjetivo: vogal -ㄴ (큰 반면), consoante -은 (많은 반면). Verbo no presente: -는 반면. Passado: -았/었던 반면.
- -(으)ㄴ/는 데 비해(서) compara com um padrão esperado: apesar de A ser assim, B é bem diferente.
- Substantivo: -인 반면에, -인 데 비해. A segunda oração costuma trazer um resultado oposto ao esperado.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이 식당은 음식이 맛있는 반면 가격이 좀 비싸요.**

Este restaurante tem comida gostosa, mas em contrapartida o preço é um pouco alto.

2 **형은 말이 많은 반면에 동생은 말이 거의 없어요.**

Meu irmão mais velho fala muito, enquanto o mais novo quase não fala.

3 **도시는 일자리가 많은 반면 집값이 너무 비쌉니다.**

A cidade tem muitos empregos, mas em contrapartida o preço dos imóveis é alto demais.

4 **이 지역은 인구가 많은 데 비해서 병원이 부족해요.**

Esta região tem muita população, mas poucos hospitais em comparação.

5 **그 회사는 월급이 적은 데 비해 일이 너무 많아요.**

Nessa empresa o salário é baixo, mas o volume de trabalho é grande demais.

6 **어제는 날씨가 좋았던 반면 오늘은 하루 종일 비가 와요.**

Ontem o tempo estava bom, enquanto hoje chove o dia inteiro.

Cubra e escreva de novo

이 식당은 음식이 맛있는 반면 가격이 좀 비싸요.

형은 말이 많은 반면에 동생은 말이 거의 없어요.

Lição 1: exercícios

Contraste e comparação

1. Complete a lacuna

동생은 키가 큰 _____ 저는 작아요.

opções: 반면에 / 때문에 / 동안에 · Meu irmão mais novo é alto, enquanto eu sou baixo.

이 가방은 디자인이 예쁜 _____ 너무 무거워요.

opções: 반면 / 대로 / 이상 · Esta bolsa tem um design bonito, mas é pesada demais.

이 아파트는 면적이 넓은 _____ 월세가 싸요.

opções: 데 비해 / 데 대해 / 데 따라 · Este apartamento é espaçoso, mas o aluguel é barato em comparação.

주말에는 사람이 _____ 반면에 평일에는 한가해요.

opções: 많은 / 많는 / 많을 · Nos fins de semana há muita gente, enquanto nos dias úteis é tranquilo.

어제는 비가 _____ 반면 오늘은 맑아요.

opções: 왔던 / 오는데 / 올 · Ontem choveu, enquanto hoje está claro.

2. Traduza para o coreano

Meu irmão mais velho é extrovertido, enquanto eu sou tímido. (형, 활발하다, 내성적이다, 반면)

A população é grande, mas há poucos hospitais em comparação. (인구, 병원, 데 비해)

O trabalho é difícil, mas em compensação o salário é alto. (힘들다, 월급, 많다, 반면)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

A cidade tem muitos empregos, mas em contrapartida o preço dos imóveis é alto demais.

Esta região tem muita população, mas poucos hospitais em comparação.

Lição 2: Concessão

Forma: -기는 하지만 / -(으)ㄴ/는데도

- -기는 하지만 admite o primeiro fato, mas apresenta um contraponto: é verdade que A, mas B.
- Liga-se ao radical sem mudança: 예쁘기는 하지만, 먹기는 하지만. Também se usa -기는 하는데.
- -(으)ㄴ/는데도 indica um resultado inesperado: apesar de A, B. Adjetivo: -ㄴ데도 ou -은데도.
- Verbo: -는데도; passado: -았/었는데도. Na segunda oração não se usa ordem nem convite.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이 옷이 예쁘기는 하지만 너무 비싸서 못 사겠어요.**

É verdade que esta roupa é bonita, mas é cara demais e não vou comprar.

▶♀ ▶♂

2 **그 영화가 재미있기는 하지만 조금 길어요.**

O filme é mesmo interessante, mas é um pouco longo.

▶♀ ▶♂

3 **한국어가 어렵기는 하지만 배우는 것이 즐거워요.**

O coreano é difícil, é verdade, mas aprender é divertido.

▶♀ ▶♂

4 **약을 먹었는데도 열이 내리지 않아요.**

Mesmo tendo tomado o remédio, a febre não baixa.

▶♀ ▶♂

5 **열심히 준비했는데도 시험에 떨어졌어요.**

Mesmo tendo me preparado com dedicação, fui reprovado no exame.

▶♀ ▶♂

6 **날씨가 추운데도 사람들이 밖에서 줄을 서 있어요.**

Apesar do frio, as pessoas estão em fila do lado de fora.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

이 옷이 예쁘기는 하지만 너무 비싸서 못 사겠어요.

그 영화가 재미있기는 하지만 조금 길어요.

Lição 2: exercícios

Concessão

1. Complete a lacuna

그 식당은 음식이 맛있 _____ 하지만 너무 멀어요.

opções: 기는 / 는데 / 으니까 · A comida desse restaurante é gostosa, mas ele é longe demais.

밤을 새웠 _____ 피곤하지 않아요.

opções: 는데도 / 기는 / 으려고 · Mesmo tendo passado a noite em claro, não estou cansado.

비가 오 _____ 경기는 취소되지 않았어요.

opções: 는데도 / 기는 / 으려고 · Apesar da chuva, o jogo não foi cancelado.

돈이 많 _____ 그는 늘 절약해요.

opções: 은데도 / 기는 / 는데도 · Apesar de ter muito dinheiro, ele sempre economiza.

전화를 받 _____ 했는데 목소리가 잘 안 들렸어요.

opções: 기는 / 는데도 / 으려고 · Eu atendi a ligação, sim, mas não consegui ouvir bem a voz.

2. Traduza para o coreano

Mesmo tendo dormido bastante, ainda estou cansado. (많이 자다, 아직, 피곤하다, 는데도)

A casa é bonita, mas é longe da estação. (집, 역, 멀다, 기는 하지만)

Mesmo tendo estudado muito, não consegui entender o texto. (공부하다, 글, 이해하다, 는데도)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

O coreano é difícil, é verdade, mas aprender é divertido.

Mesmo tendo tomado o remédio, a febre não baixa.

Lição 3: Mesmo que

Forma: -더라도 / -(으)ㄹ지라도

- -더라도 e -(으)ㄹ지라도 significam mesmo que, ainda que. Depois vem uma atitude firme ou uma conclusão.
- -더라도 liga-se direto ao radical, com vogal ou consoante: 바쁘더라도, 먹더라도. Serve para fala e escrita.
- -(으)ㄹ지라도: vogal -ㄹ지라도 (실패할지라도), consoante -을지라도 (먹을지라도). É mais literário.
- Muitas vezes vem com 아무리 (por mais que). Não se usa com fatos já certos, apenas hipóteses.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **아무리 바쁘더라도 식사는 거르지 마세요.**

Por mais ocupado que esteja, não pule as refeições.

▶♀ ▶♂

2 **비가 오더라도 내일 행사는 예정대로 진행됩니다.**

Mesmo que chova, o evento de amanhã ocorrerá conforme o planejado.

▶♀ ▶♂

3 **실패하더라도 포기하지 말고 다시 도전해 보세요.**

Mesmo que falhe, não desista e tente de novo.

▶♀ ▶♂

4 **힘들지라도 끝까지 해 보겠습니다.**

Mesmo que seja difícil, vou tentar até o fim.

▶♀ ▶♂

5 **내일 세상이 끝날지라도 나는 오늘 나무를 심겠다.**

Mesmo que o mundo acabe amanhã, hoje eu plantarei uma árvore.

▶♀ ▶♂

6 **가난할지라도 마음만은 부자인 사람이 많다.**

Mesmo sendo pobres, muitas pessoas são ricas de coração.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

아무리 바쁘더라도 식사는 거르지 마세요.

비가 오더라도 내일 행사는 예정대로 진행됩니다.

Lição 3: exercícios

Mesmo que

1. Complete a lacuna

몸이 아프 _____ 회의에는 참석해 주세요.

opções: 더라도 / 아서 / 으니까 · Mesmo que esteja doente, por favor participe da reunião.

결과가 나쁠 _____ 최선을 다했으니 후회는 없다.

opções: 지라도 / 더라도 / 으니까 · Mesmo que o resultado seja ruim, fiz o melhor, então não me arrependo.

내일 눈이 많이 오 _____ 출발할 거예요.

opções: 더라도 / 을지라도 / 으면서 · Mesmo que neve muito amanhã, vamos partir.

누가 뭐라고 하 _____ 저는 제 길을 가겠습니다.

opções: 더라도 / 는지라도 / 으면서 · Mesmo que digam o que disserem, seguirei o meu caminho.

시간이 오래 걸릴 _____ 이 일은 꼭 끝내야 한다.

opções: 지라도 / 더라도 / 으면서 · Mesmo que leve muito tempo, é preciso terminar este trabalho.

2. Traduza para o coreano

Mesmo que chova amanhã, vamos ao parque. (내일, 공원, 비가 오다, 더라도)

Mesmo que seja difícil, vou tentar até o fim. (어렵다, 끝까지, 해 보다, 더라도)

Mesmo que eu falhe, não me arrependerei. (실패하다, 후회하다, 을지라도, 합니다체)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Mesmo que falhe, não desista e tente de novo.

Mesmo que seja difícil, vou tentar até o fim.

Lição 4: Inevitável e impossível

Forma: -(으)ㄹ 수밖에 없다 / -(으)ㄹ 리가 없다

- -(으)ㄹ 수밖에 없다 significa não haver outra saída: só resta fazer ou ser assim. Dá a ideia de inevitável.
- -(으)ㄹ 리가 없다 significa ser impossível, não ter como ser verdade. Exprime forte dúvida do falante.
- Vogal: -ㄹ (갈 수밖에, 갈 리가); consoante: -을 (먹을 수밖에, 먹을 리가). Radical em ㄹ: 살 수밖에.
- Passado: -았/었을 수밖에 없다, -았/었을 리가 없다. Com adjetivos: 비쌀 수밖에 없다.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **비가 너무 많이 와서 행사를 취소할 수밖에 없었어요.**

Choveu tanto que não houve outro jeito senão cancelar o evento.

2 **시험이 내일이라서 오늘은 밤을 새울 수밖에 없다.**

A prova é amanhã, então hoje não tenho escolha a não ser virar a noite.

3 **물가가 오르면 생활이 어려워질 수밖에 없습니다.**

Se os preços sobem, a vida inevitavelmente fica mais difícil.

4 **그 사람이 거짓말을 할 리가 없어요.**

Não é possível que aquela pessoa minta.

5 **어제 산 핸드폰이 벌써 고장 났을 리가 없어요.**

O celular que comprei ontem não pode ter estragado já.

6 **열심히 노력한 학생이 합격하지 못할 리가 없다.**

Não há como um aluno que se esforçou tanto não passar.

Cubra e escreva de novo

비가 너무 많이 와서 행사를 취소할 수밖에 없었어요.

시험이 내일이라서 오늘은 밤을 새울 수밖에 없다.

Lição 4: exercícios

Inevitável e impossível

1. Complete a lacuna

길이 막혀서 약속에 늦을 _____ 없었어요.

opções: 수밖에 / 리가 / 뿐이 · O trânsito estava parado e não teve jeito, me atrasei para o compromisso.

그렇게 착한 사람이 그런 말을 할 _____ 없어요.

opções: 리가 / 정도가 / 때문이 · Uma pessoa tão boa não pode dizer uma coisa dessas.

월급이 이것밖에 안 되니 아껴 쓸 _____ 없다.

opções: 수밖에 / 지도 / 둥 · O salário é só isso, então não há outra opção senão economizar.

어제 만났는데 그 사람이 나를 _____ 리가 없어요.

opções: 잊을 / 잊는 / 잊은 · Nos encontramos ontem, não é possível que ele tenha me esquecido.

경험이 없으니 처음에는 실수를 _____ 수밖에 없어요.

opções: 할 / 한 / 하는 · Sem experiência, no começo é inevitável cometer erros.

2. Traduza para o coreano

Como não tinha dinheiro, não tive escolha a não ser ir a pé. (돈, 걸어가다, 수밖에 없다)

Não é possível que ele tenha dito isso. (그 사람, 그런 말, 하다, 과거형, 리가 없다)

Não há outro jeito, só nos resta esperar. (방법, 기다리다, 수밖에 없다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Se os preços sobem, a vida inevitavelmente fica mais difícil.

Não é possível que aquela pessoa minta.

Lição 5: Tendência natural

Forma: -기 마련이다 / -기 십상이다

- -기 마련이다 diz que algo é natural e costuma acontecer assim: é normal que, é de se esperar.
- -기 십상이다 indica que algo costuma acontecer com facilidade, quase sempre algo ruim: é fácil que.
- Ambas se ligam ao radical do verbo ou adjetivo, sem distinção entre vogal e consoante: 실수하기, 늦기.
- Registro neutro, comum em textos de opinião e na fala. Com 마련이다 fala-se de verdades gerais.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **사람은 누구나 실수하기 마련이다.**

É natural que todo mundo cometa erros.

▶♀ ▶♂

2 **시간이 지나면 기억은 흐려지기 마련이에요.**

Com o tempo, é natural que as lembranças se apaguem.

▶♀ ▶♂

3 **노력하면 좋은 결과가 따르기 마련입니다.**

Quando há esforço, é natural que venham bons resultados.

▶♀ ▶♂

4 **준비 없이 시작하면 실패하기 십상이에요.**

Se começar sem preparo, é muito fácil fracassar.

▶♀ ▶♂

5 **밤늦게 라면을 먹으면 살이 찌기 십상이다.**

Comer lamen tarde da noite engorda com facilidade.

▶♀ ▶♂

6 **길을 잘 모르면 헤매기 십상입니다.**

Quem não conhece bem o caminho se perde com facilidade.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

사람은 누구나 실수하기 마련이다.

시간이 지나면 기억은 흐려지기 마련이에요.

Lição 5: exercícios

Tendência natural

1. Complete a lacuna

만남이 있으면 이별도 있 _____ .

opções: 기 마련이에요 / 기만 해요 / 다 못해요 · Onde há encontro, é natural que haja despedida.

운전하면서 문자를 보면 사고가 나 _____ .

opções: 기 십상이에요 / 는 셈이에요 / ㄹ 리가 없어요 · Ver mensagens enquanto dirige facilmente causa acidentes.

겨울에 얇게 입고 나가면 감기에 걸리 _____ .

opções: 기 십상이다 / 는 셈이다 / 다시피 한다 · Sair com roupa fina no inverno facilmente resulta em resfriado.

열심히 일하면 인정받 _____ .

opções: 기 마련이에요 / 는 한이에요 / 나 마나예요 · Quem trabalha com afinco naturalmente é reconhecido.

아이는 자라면서 부모를 닮 _____ .

opções: 기 마련이에요 / 는 한이에요 / 다 못해요 · É natural que a criança se pareça com os pais ao crescer.

2. Traduza para o coreano

Quem estuda bastante costuma ter notas melhores. (열심히 공부하다, 성적, 좋아지다, 기 마련이다)

Se dormir tarde, é fácil se atrasar para o trabalho. (늦게 자다, 회사, 지각하다, 기 십상이다)

Todo começo tem um fim. (시작, 끝, 기 마련이다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Quando há esforço, é natural que venham bons resultados.

Se começar sem preparo, é muito fácil fracassar.

Lição 6: Equivale a e inútil fazer

Forma: -(으)ㄴ/는 셈이다 / -나 마나

- -(으)ㄴ/는 셈이다 resume uma situação: no fim das contas, é como se, praticamente. Passa uma conclusão.
- Passado: verbo -ㄴ/은 셈 (한 셈, 먹은 셈); presente: -는 셈; adjetivo: -ㄴ/은 셈. -ㄹ/을 셈 é intenção.
- -나 마나 diz que, fazendo ou não fazendo, o resultado é o mesmo: é inútil. O resultado já é previsível.
- -(으)나 마나: vogal -나 마나 (가나 마나, 보나 마나); consoante -으나 마나 (먹으나 마나).

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이 일을 거의 다 끝냈으니 다 한 셈이에요.**
Como já terminei quase todo o trabalho, é como se tivesse feito tudo.

2 **한국에서 십 년을 살았으니 한국 사람인 셈이에요.**
Vivi dez anos na Coreia, então sou praticamente coreano.

3 **월급을 받아도 다 쓰니까 거의 못 모으는 셈이에요.**
Mesmo recebendo salário, gasto tudo, então praticamente não junto nada.

4 **물어보나 마나 그 사람은 안 갈 거예요.**
Nem adianta perguntar, ele não vai.

5 **이 옷은 입어 보나 마나 작을 거예요.**
Nem precisa provar esta roupa, com certeza é pequena.

6 **그 팀은 보나 마나 이길 거예요.**
Nem precisa ver, aquele time vai ganhar.

Cubra e escreva de novo

이 일을 거의 다 끝냈으니 다 한 셈이에요.

한국에서 십 년을 살았으니 한국 사람인 셈이에요.

Lição 6: exercícios

Equivale a e inútil fazer

1. Complete a lacuna

십 년을 살았으니 한국 사람인 _____ 이에요.

opções: 셈 / 나 마나 / 리가 없어요 · Vivendo aqui há dez anos, sou praticamente coreano.

물어보 _____ 거절할 거예요.

opções: 나 마나 / 는 셈 / 기 마련 · Nem adianta perguntar, vão recusar.

이미 계약서에 서명했으니 계약은 끝난 _____ 이에요.

opções: 셈 / 나 마나 / 리가 없어요 · Já assinei o contrato, então o contrato está praticamente fechado.

지금 가 _____ 가게는 벌써 문을 닫았을 거예요.

opções: 나 마나 / 는 셈 / 도록 · Nem adianta ir agora, a loja já deve ter fechado.

먹어 보 _____ 맛이 없을 게 뻔해요.

opções: 나 마나 / ㄴ 셈 / 는 한 · Nem preciso provar, é óbvio que não é gostoso.

2. Traduza para o coreano

Ele mora aqui há dez anos, então é praticamente morador do bairro. (십 년, 이 동네 사람, 살다, 셈이다)

Nem adianta perguntar, ele vai recusar. (그 사람, 물어보다, 거절하다, 나 마나)

Nem precisa ver, deve estar caro. (보다, 비싸다, 나 마나)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Mesmo recebendo salário, gasto tudo, então praticamente não junto nada.

Nem adianta perguntar, ele não vai.

Lição 7: Como e conforme

Forma: -다시피 / -(으)ㄴ/는 대로

- -다시피 vem de verbos de percepção e conhecimento: 알다, 보다, 느끼다. Quer dizer como você sabe, como vê.
- Liga-se ao radical sem mudança: 알다시피, 보다시피. Para respeito: 아시다시피, 보시다시피. Tom formal.
- -(으)ㄴ/는 대로 significa conforme, do jeito que: passado -ㄴ/은 대로, presente -는 대로.
- Com substantivo, 대로 vem sem espaço: 약속대로, 계획대로. Depois de verbo, escreve-se com espaço.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **아시다시피 이번 달에는 행사가 많습니다.**

Como o senhor sabe, neste mês há muitos eventos.

▶♀ ▶♂

2 **보시다시피 사무실이 아직 정리되지 않았어요.**

Como pode ver, o escritório ainda não foi arrumado.

▶♀ ▶♂

3 **여러분도 알다시피 환경 문제는 매우 심각하다.**

Como vocês também sabem, o problema ambiental é muito grave.

▶♀ ▶♂

4 **제가 말씀드린 대로 내일 회의는 열 시에 시작합니다.**

Conforme eu disse, a reunião de amanhã começa às dez.

▶♀ ▶♂

5 **계획한 대로 일이 진행되어서 다행이에요.**

Que bom que o trabalho andou conforme o planejado.

▶♀ ▶♂

6 **선생님이 가르쳐 주신 대로 해 봤더니 잘 됐어요.**

Fiz do jeito que o professor ensinou e deu certo.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

아시다시피 이번 달에는 행사가 많습니다.

보시다시피 사무실이 아직 정리되지 않았어요.

Lição 7: exercícios

Como e conforme

1. Complete a lacuna

여러분이 잘 알 _____ 올해는 물가가 많이 올랐습니다.

opções: 다시피 / 는 대로 / 은 대로 · Como vocês bem sabem, neste ano os preços subiram muito.

제가 시키는 _____ 하세요.

opções: 대로 / 다시피 / 뿐 · Faça do jeito que eu mandar.

기사에 나온 _____ 그 회사는 올해 적자를 기록했다.

opções: 대로 / 다시피 / 는지 · Conforme foi noticiado, a empresa registrou prejuízo neste ano.

이미 아시 _____ 저희 회사는 다음 달에 이사합니다.

opções: 다시피 / 는 한 / 은 대로 · Como já sabem, nossa empresa se muda no mês que vem.

생각한 _____ 결과가 나오지 않아서 실망했어요.

opções: 대로 / 다시피 / 러 · Fiquei decepcionado porque o resultado não saiu como eu pensava.

2. Traduza para o coreano

Como você sabe, o inverno na Coreia é frio. (겨울, 춥다, 알다, 다시피, 높임)

Fiz conforme o professor disse. (선생님, 말씀하다, 하다, 대로)

Como vocês veem, a empresa cresceu muito. (보다, 회사, 성장하다, 다시피, 합니다체)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Como vocês também sabem, o problema ambiental é muito grave.

Conforme eu disse, a reunião de amanhã começa às dez.

Lição 8: Já que e enquanto

Forma: -(으)ㄴ/는 이상 / -는 한

- -(으)ㄴ/는 이상 significa já que, uma vez que: a situação é um fato, então se deve agir de acordo.
- Passado: -ㄴ/은 이상 (한 이상, 먹은 이상); presente: -는 이상. Com substantivo: -인 이상.
- -는 한 significa enquanto, desde que, e só se usa no presente: 있는 한, 없는 한. Fala de condição.
- Depois de 이상 costumam vir deveres e decisões: -아/어야 하다, -겠다. Depois de 한, promessas e previsões.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **약속을 한 이상 끝까지 지켜야 해요.**

Já que fiz uma promessa, preciso cumpri-la até o fim.

2 **일이 이렇게 된 이상 어쩔 수 없어요.**

Já que as coisas chegaram a este ponto, não há o que fazer.

3 **이 일을 맡은 이상 최선을 다하겠습니다.**

Já que assumi este trabalho, farei o meu melhor.

4 **내가 살아 있는 한 너를 지켜 줄게.**

Enquanto eu estiver vivo, vou te proteger.

5 **건강이 허락하는 한 계속 일하고 싶어요.**

Quero continuar trabalhando enquanto a saúde permitir.

6 **이 회사에 다니는 한 해외 출장은 피할 수 없습니다.**

Enquanto eu trabalhar nesta empresa, não há como evitar viagens ao exterior.

Cubra e escreva de novo

약속을 한 이상 끝까지 지켜야 해요.

일이 이렇게 된 이상 어쩔 수 없어요.

Lição 8: exercícios

Já que e enquanto

1. Complete a lacuna

학생인 _____ 공부에 집중해야 해요.

opções: 이상 / 뿐 / 대로 · Já que somos estudantes, devemos nos concentrar nos estudos.

비가 오지 않는 _____ 경기는 예정대로 열립니다.

opções: 한 / 대로 / 다시피 · Enquanto não chover, o jogo será realizado conforme o previsto.

이미 결정한 _____ 이제 와서 바꿀 수 없어요.

opções: 이상 / 한 / 다시피 · Já que já decidimos, agora não dá para mudar.

네가 포기하지 않는 _____ 나도 도울게.

opções: 한 / 대로 / 다시피 · Enquanto você não desistir, eu também ajudo.

계약서에 서명한 _____ 책임을 져야 합니다.

opções: 이상 / 한 / 지 · Já que assinou o contrato, tem de assumir a responsabilidade.

2. Traduza para o coreano

Já que decidi, vou até o fim. (결정하다, 끝까지, 하다, 이상, 합니다체)

Enquanto eu estiver aqui, não se preocupe. (여기에 있다, 걱정하다, 한)

Já que é adulto, você tem de assumir a responsabilidade. (어른, 책임을 지다, 이상)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Já que assumi este trabalho, farei o meu melhor.

Enquanto eu estiver vivo, vou te proteger.

Lição 9: Motivo formal

Forma: -(으)니만큼 / -기에

- -(으)니만큼 dá um motivo que justifica a ação ou atitude seguinte: como é assim, então convém agir assim.
- Vogal: -니만큼 (중요하니만큼); consoante: -으니만큼 (많으니만큼). Substantivo: -이니만큼. Passado: -았/었으니만큼.
- -기에 também indica motivo, mais literário. Depois vem fato já ocorrido, nunca ordem ou convite.
- -기에 liga-se ao radical sem mudança: 있기에, 좋기에. Na fala é mais comum -아/어서; estes dois soam formais.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **중요한 일이니만큼 신중하게 처리해 주세요.**

Por ser um assunto importante, trate-o com cuidado.

▶♀ ▶♂

2 **방학이니만큼 학생들이 여행을 많이 떠납니다.**

Por ser período de férias, muitos estudantes saem para viajar.

▶♀ ▶♂

3 **오랜만에 만나는 자리이니만큼 좋은 시간 보내세요.**

Por ser um encontro depois de tanto tempo, aproveitem bastante.

▶♀ ▶♂

4 **비가 많이 오기에 오늘은 집에 있기로 했어요.**

Como chove muito, decidi ficar em casa hoje.

▶♀ ▶♂

5 **날씨가 너무 추워 보이기에 외투를 하나 더 가져왔어요.**

Como o tempo parecia muito frio, trouxe mais um casaco.

▶♀ ▶♂

6 **열심히 노력했기에 좋은 결과가 나왔다고 생각합니다.**

Penso que o bom resultado veio porque nos esforçamos.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

중요한 일이니만큼 신중하게 처리해 주세요.

방학이니만큼 학생들이 여행을 많이 떠납니다.

Lição 9: exercícios

Motivo formal

1. Complete a lacuna

처음 하는 일 _____ 실수가 없도록 확인하세요.

opções: 이니만큼 / 이다시피 / 이나 마나 · Por ser algo que fazem pela primeira vez, confirmem para não errar.

아이가 자고 있 _____ 조용히 문을 닫았어요.

opções: 기에 / 는 한 / 나 마나 · Como a criança estava dormindo, fechei a porta em silêncio.

날씨가 좋 _____ 소풍을 가기로 했어요.

opções: 기에 / 나 마나 / 는 한 · Como o tempo estava bom, resolvemos fazer um piquenique.

시간이 얼마 남지 않았 _____ 서두르세요.

opções: 으니만큼 / 기에 / 나 마나 · Como resta pouco tempo, apresse-se.

건강이 가장 중요하 _____ 무리하지 마세요.

opções: 니만큼 / 기에 / 나 마나 · Como a saúde é o mais importante, não se force.

2. Traduza para o coreano

Por ser um assunto importante, vamos conversar com cuidado. (중요하다, 문제, 신중하게, 이야기하다, 이니만큼)

Como estava com fome, comi rápido. (배가 고프다, 빨리, 먹다, 기에)

Por ter sido uma decisão do presidente, devemos seguir. (사장님, 결정하다, 따르다, 이니만큼)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Por ser um encontro depois de tanto tempo, aproveitem bastante.

Como chove muito, decidi ficar em casa hoje.

Lição 10: Prestes a e pensando em

Forma: -(으)려던 참이다 / -(으)ㄹ까 하다

- -(으)려던 참이다 diz que se estava prestes a fazer algo, justo naquele momento. Costuma aparecer no passado.
- Vogal: -려던 참 (가려던 참); consoante: -으려던 참 (먹으려던 참). Radical em ㄹ: 만들려던 참.
- -(으)ㄹ까 하다 expressa uma intenção ainda vaga: estou pensando em. Vogal: -ㄹ까 해요; consoante: -을까 해요.
- O sujeito de -(으)ㄹ까 하다 é o próprio falante. Em perguntas, -(으)ㄹ까 하세요? pergunta o plano da pessoa.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **지금 막 나가려던 참이에요.**
Eu estava justamente prestes a sair.

2 **전화하려던 참인데 마침 연락이 왔네요.**
Eu ia ligar agora, e justo recebi um contato.

3 **저도 그 이야기를 하려던 참이었어요.**
Eu também estava prestes a tocar nesse assunto.

4 **이번 휴가에는 제주도에 갈까 해요.**
Estou pensando em ir à ilha de Jeju nestas férias.

5 **퇴근하고 영화를 볼까 하는데 같이 가실래요?**
Estou pensando em ver um filme depois do trabalho, quer ir junto?

6 **올해는 새로운 일을 시작해 볼까 합니다.**
Neste ano estou pensando em tentar começar algo novo.

Cubra e escreva de novo

지금 막 나가려던 참이에요.

전화하려던 참인데 마침 연락이 왔네요.

Lição 10: exercícios

Prestes a e pensando em

1. Complete a lacuna

마침 점심을 먹으_____ 참이었어요.

opções: 려던 / 을까 / 는 대로 · Eu estava justamente prestes a almoçar.

주말에 부산에 _____ 하는데 어때요?

opções: 갈까 / 가려던 / 가던 · Estou pensando em ir a Busan no fim de semana, que acha?

제가 먼저 연락드리_____ 참이었는데 먼저 전화 주셨네요.

opções: 려던 / 을까 / 는 대로 · Eu ia entrar em contato primeiro, mas o senhor ligou antes.

이사를 _____ 해서 집을 알아보고 있어요.

opções: 할까 / 하려던 / 하던 · Estou pensando em me mudar e por isso procuro casa.

새 차를 _____ 하는데 어떤 차가 좋을까요?

opções: 살까 / 사려던 / 산 · Estou pensando em comprar um carro novo, qual seria bom?

2. Traduza para o coreano

Eu estava justamente prestes a sair. (막, 나가다, 려던 참)

Estou pensando em aprender violão neste semestre. (이번 학기, 기타, 배우다, 을까 하다)

Eu ia ligar para você agora. (지금, 전화하다, 려던 참, 과거)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Eu também estava prestes a tocar nesse assunto.

Estou pensando em ir à ilha de Jeju nestas férias.

Lição 11: Intenção formal e aproveitando

Forma: -고자 / -(으)ㄹ 겸

- -고자 expressa um objetivo, em tom formal: a fim de, com o propósito de. Típico de textos, discursos e avisos.
- -고자 liga-se direto ao radical, sem distinção de vogal ou consoante: 해결하고자, 알리고자. Muito comum em -고자 합니다.
- -(으)ㄹ 겸 significa aproveitando para, ao mesmo tempo. Vogal: -ㄹ 겸 (볼 겸); consoante: -을 겸 (먹을 겸).
- Pode-se repetir: -(으)ㄹ 겸 -(으)ㄹ 겸, para dois objetivos. Depois vem verbo de movimento ou ação.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **문제를 해결하고자 관계자들이 모였습니다.**
As partes envolvidas se reuniram para resolver o problema.

2 **고객의 의견을 듣고자 설문 조사를 실시했습니다.**
Realizamos uma pesquisa para ouvir a opinião dos clientes.

3 **이번 기회에 제 생각을 말씀드리고자 합니다.**
Gostaria de aproveitar esta oportunidade para expor o que penso.

4 **운동도 할 겸 한 정거장 먼저 내려서 걸었어요.**
Desci uma parada antes e caminhei, aproveitando para me exercitar.

5 **바람도 쐴 겸 공원에 나갔다 왔어요.**
Fui ao parque, aproveitando para tomar um ar.

6 **친구도 만날 겸 일도 볼 겸 서울에 갔어요.**
Fui a Seul para encontrar um amigo e também resolver um assunto.

Cubra e escreva de novo

문제를 해결하고자 관계자들이 모였습니다.

고객의 의견을 듣고자 설문 조사를 실시했습니다.

Lição 11: exercícios

Intenção formal e aproveitando

1. Complete a lacuna

신제품을 소개하 _____ 기자 회견을 열었습니다.

opções: 고자 / 나 마나 / 다시피 · Foi realizada uma coletiva de imprensa para apresentar o novo produto.

기분 전환도 할 _____ 머리를 잘랐어요.

opções: 겸 / 뿐 / 참 · Cortei o cabelo, aproveitando para mudar o astral.

사업을 확장하 _____ 새로운 투자자를 찾고 있습니다.

opções: 고자 / 나 마나 / 다시피 · Estamos procurando novos investidores para expandir o negócio.

산책도 _____ 겸 강아지와 밖에 나왔어요.

opções: 할 / 한 / 하는 · Saí com o cachorro, aproveitando para passear.

책도 _____ 겸 도서관에 갔어요.

opções: 빌릴 / 빌린 / 빌리는 · Fui à biblioteca, aproveitando para pegar livros emprestados.

2. Traduza para o coreano

Para melhorar o serviço, vamos ouvir a opinião dos clientes. (서비스, 개선하다, 고객, 의견, 고자, 합니다체)

Fui ao mercado para passear e comprar frutas. (산책, 과일, 시장, 겸 겸)

Gostaria de apresentar o resultado da pesquisa. (조사 결과, 발표하다, 고자, 합니다체)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Gostaria de aproveitar esta oportunidade para expor o que penso.

Desci uma parada antes e caminhei, aproveitando para me exercitar.

Lição 12: De nada adianta

Forma: -아/어 봤자 / -(으)ㄴ들

- -아/어 봤자 significa que, mesmo fazendo, de nada adianta. Depois vêm termos como 소용없다 ou 마찬가지다.
- Última vogal ㅏ/ㅗ: -아 봤자 (가 봤자, 찾아 봤자); outras: -어 봤자 (먹어 봤자). 하다 vira 해 봤자.
- -(으)ㄴ들 é mais literário e retórico: ainda que, mesmo que. Vogal: -ㄴ들 (후회한들); consoante: -은들.
- Nas duas formas o resultado é negativo ou inútil. Com substantivo: -인들. Não aparece com ordem ou convite.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **지금 가 봤자 가게는 이미 문을 닫았을 거예요.**
Mesmo que vá agora, a loja já deve ter fechado. ▶♀ ▶♂

2 **아무리 설명해 봤자 그 사람은 이해하지 못할 거예요.**
Por mais que se explique, ele não vai entender. ▶♀ ▶♂

3 **후회해 봤자 소용없어요.**
Arrepender-se não adianta nada. ▶♀ ▶♂

4 **지금 사과한들 이미 늦었다.**
Mesmo pedindo desculpas agora, já é tarde. ▶♀ ▶♂

5 **아무리 돈이 많은들 건강을 잃으면 무슨 소용이 있겠습니까?**
Por mais dinheiro que se tenha, de que adianta perder a saúde? ▶♀ ▶♂

6 **이제 와서 서둘러 봤자 기차는 이미 떠났어요.**
Mesmo se apressar agora, o trem já partiu. ▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

지금 가 봤자 가게는 이미 문을 닫았을 거예요.

아무리 설명해 봤자 그 사람은 이해하지 못할 거예요.

Lição 12: exercícios

De nada adianta

1. Complete a lacuna

아무리 찾 _____ 소용없어요.

opções: 아 봤자 / 으려던 참 / 고자 · Por mais que procure, não adianta.

이제 와서 후회한 _____ 소용없다.

opções: 들 / 만 / 서 · Arrepender-se agora de nada adianta.

아무리 돈이 많 _____ 건강을 잃으면 소용없다.

opções: 은들 / ㄴ들 / 는들 · Por mais dinheiro que se tenha, não adianta se perder a saúde.

지금 가 _____ 가게는 문을 닫았을 거예요.

opções: 봤자 / 보려던 참 / 보고자 · Mesmo que vá agora, a loja deve estar fechada.

비싼 약을 먹어 _____ 효과가 없어요.

opções: 봤자 / 보려던 참 / 보고자 · Mesmo tomando um remédio caro, não faz efeito.

2. Traduza para o coreano

Mesmo que eu explique, ele não vai entender. (설명하다, 이해하다, 아/어 봤자)

Mesmo que se arrependa agora, de nada adianta. (지금, 후회하다, 소용없다, 들)

Mesmo se for agora, o lugar já deve estar fechado. (지금, 가다, 문을 닫다, 아/어 봤자)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Arrepender-se não adianta nada.

Mesmo pedindo desculpas agora, já é tarde.

Lição 13: Tanto que e a ponto de

Forma: -(으)ㄹ 정도로 / -다 못해

- -(으)ㄹ 정도로 mostra o grau de algo: a ponto de, tanto que. Vogal: -ㄹ 정도로; consoante: -을 정도로.
- Depois de 정도로 vem o resultado em grau extremo. Também existe -(으)ㄹ 정도이다, no fim da frase.
- -다 못해 indica que se chegou ao limite: não aguentando mais fazer algo, passou-se a outro ato.
- -다 못해 liga-se ao radical com -다: 참다 못해, 기다리다 못해. Com adjetivo: 힘들다 못해 (além de difícil).

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **눈을 뜰 수 없을 정도로 햇빛이 강했어요.**
A luz do sol estava tão forte que eu não conseguia abrir os olhos.

2 **그 영화는 눈물이 날 정도로 감동적이었어요.**
O filme foi tão comovente que chegou a me fazer chorar.

3 **말도 못 할 정도로 피곤해요.**
Estou tão cansado que nem consigo falar.

4 **참다 못해 그는 사장에게 항의했다.**
Sem aguentar mais, ele protestou junto ao presidente.

5 **기다리다 못해 먼저 식사를 시작했어요.**
Cansado de esperar, comecei a refeição primeiro.

6 **너무 화가 나다 못해 웃음이 나왔어요.**
Fiquei com tanta raiva que, de tão bravo, até ri.

Cubra e escreva de novo

눈을 뜰 수 없을 정도로 햇빛이 강했어요.

그 영화는 눈물이 날 정도로 감동적이었어요.

Lição 13: exercícios

Tanto que e a ponto de

1. Complete a lacuna

숨이 막힐 _____ 사람이 많았어요.

opções: 정도로 / 다 못해 / 나 마나 · Havia tanta gente que faltava o ar.

기다리_____ 못해 직접 찾아갔어요.

opções: 다 / 고 / 는 · Sem aguentar mais esperar, fui pessoalmente.

밥 먹을 시간이 없을 _____ 바빠요.

opções: 정도로 / 다 못해 / 나 마나 · Estou tão ocupado que não tenho tempo de comer.

너무 힘들_____ 못해 회사를 그만뒀어요.

opções: 다 / 고 / 는 · Sem aguentar mais de tão difícil, saí da empresa.

목이 쉴 _____ 소리를 질렀어요.

opções: 정도로 / 다 못해 / 나 마나 · Gritei a ponto de ficar rouco.

2. Traduza para o coreano

Está tão frio que as mãos congelam. (춥다, 손, 얼다, 을 정도로)

Sem aguentar mais esperar, fui embora. (기다리다, 가 버리다, 다 못해)

Estou tão feliz que quero chorar. (기쁘다, 울다, 고 싶다, 을 정도로)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Estou tão cansado que nem consigo falar.

Sem aguentar mais, ele protestou junto ao presidente.

Lição 14: Fazer pela metade e desculpas

Forma: -는 둥 마는 둥 / -(으)ㄴ/는 둥 … 는 둥

- -는 둥 마는 둥 (하다) indica fazer algo de qualquer jeito, sem se dedicar: comer sem comer, ouvir sem ouvir.
- Liga-se ao radical do verbo com -는: 먹는 둥 마는 둥, 듣는 둥 마는 둥. Costuma terminar em 하다.
- -(ㄴ/는)다는 둥 -(ㄴ/는)다는 둥 lista desculpas ou motivos vagos: dizendo que isso, dizendo que aquilo.
- Na lista de desculpas, usa-se a forma citada: 바쁘다는 둥, 아프다는 둥. Tom crítico do falante.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **너무 피곤해서 밥을 먹는 둥 마는 둥 했어요.**

Estava tão cansado que comi de qualquer jeito.

▶♀ ▶♂

2 **아침에 늦어서 세수를 하는 둥 마는 둥 하고 나왔어요.**

Me atrasei pela manhã e saí lavando o rosto às pressas.

▶♀ ▶♂

3 **학생들이 수업을 듣는 둥 마는 둥 해서 선생님이 화를 냈다.**

Os alunos prestavam pouca atenção na aula, e o professor ficou bravo.

▶♀ ▶♂

4 **그는 바쁘다는 둥 피곤하다는 둥 핑계를 댔어요.**

Ele deu desculpas, dizendo que estava ocupado, que estava cansado.

▶♀ ▶♂

5 **친구는 몸이 아프다는 둥 일이 있다는 둥 하면서 모임에 오지 않았어요.**

Meu amigo não veio à reunião, dizendo que estava doente, que tinha trabalho.

▶♀ ▶♂

6 **동생이 숙제를 하는 둥 마는 둥 하고 나가서 놀았어요.**

Meu irmão fez a lição de casa de qualquer jeito e saiu para brincar.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

너무 피곤해서 밥을 먹는 둥 마는 둥 했어요.

아침에 늦어서 세수를 하는 둥 마는 둥 하고 나왔어요.

Lição 14: exercícios

Fazer pela metade e desculpas

1. Complete a lacuna

청소를 하 _____ 둥 마는 둥 하고 나갔어요.

opções: 는 / ㄴ / 던 · Fez a limpeza de qualquer jeito e saiu.

그는 몸이 아프다 _____ 둥 일이 많다는 둥 변명을 했어요.

opções: 는 / 고 / 은 · Ele deu desculpas, dizendo que estava doente, que tinha muito trabalho.

회의 중에 졸려서 듣는 둥 _____ 둥 했어요.

opções: 마는 / 아니는 / 않는 · Estava com sono na reunião e ouvi pela metade.

일이 힘들다는 둥 월급이 적다는 _____ 불평만 해요.

opções: 둥 / 등 / 동 · Só reclama, dizendo que o trabalho é pesado, que o salário é baixo.

옷을 입는 둥 마는 둥 _____ 뛰어나갔어요.

opções: 하고 / 해도 / 하면 · Vestiu a roupa de qualquer jeito e saiu correndo.

2. Traduza para o coreano

Comi de qualquer jeito e saí. (밥, 먹다, 나가다, 는 둥 마는 둥)

Ele deu desculpas, dizendo que estava ocupado e cansado. (바쁘다, 피곤하다, 핑계를 대다)

Ouvi a aula de qualquer jeito e fui para casa. (수업, 듣다, 집, 는 둥 마는 둥)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Os alunos prestavam pouca atenção na aula, e o professor ficou bravo.

Ele deu desculpas, dizendo que estava ocupado, que estava cansado.

Lição 15: Apenas e bastar

Forma: -(으)ㄹ 뿐이다 / -기만 하면

- -(으)ㄹ 뿐이다 significa apenas, somente isso, sem mais nada. Vogal: -ㄹ 뿐; consoante: -을 뿐.
- Passado: -았/었을 뿐이다. Com substantivo: -일 뿐이다 (학생일 뿐이에요). Dá tom modesto ou limitado.
- -기만 하면 significa bastar que, sempre que: toda vez que A acontece, B acontece em seguida.
- -기만 하면 liga-se direto ao radical, sem distinção de vogal ou consoante: 오기만 하면, 먹기만 하면.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **저는 시킨 대로 했을 뿐이에요.**

Eu apenas fiz como me mandaram.

▶♀ ▶♂

2 **그는 말이 없을 뿐 마음은 따뜻한 사람입니다.**

Ele apenas fala pouco, mas é uma pessoa de coração caloroso.

▶♀ ▶♂

3 **아이가 보고 싶을 뿐이에요.**

Só estou com saudade da criança.

▶♀ ▶♂

4 **집에 오기만 하면 바로 잠이 들어요.**

Basta eu chegar em casa para adormecer logo.

▶♀ ▶♂

5 **그 노래를 듣기만 하면 옛날 생각이 나요.**

Basta ouvir aquela canção para lembrar dos velhos tempos.

▶♀ ▶♂

6 **시간이 나기만 하면 책을 읽어요.**

Sempre que tenho tempo, eu leio.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

저는 시킨 대로 했을 뿐이에요.

그는 말이 없을 뿐 마음은 따뜻한 사람입니다.

Lição 15: exercícios

Apenas e bastar

1. Complete a lacuna

저는 기본적인 일을 했을 _____ 이에요.

opções: 뿐 / 만큼 / 마련 · Eu apenas fiz o básico.

월요일이 되 _____ 하면 우울해져요.

opções: 기만 / 는 대로 / 다시피 · Basta chegar segunda-feira para eu ficar deprimido.

그냥 궁금했을 _____ 다른 뜻은 없어요.

opções: 뿐 / 만큼 / 마련 · Eu só estava curioso, não há outro sentido.

아이가 자 _____ 하면 집이 조용해져요.

opções: 기만 / 는 대로 / 다시피 · Basta a criança dormir para a casa ficar silenciosa.

제가 아는 것은 이것이 전부일 _____ 입니다.

opções: 뿐 / 만큼 / 마련 · Isto é tudo o que eu sei, nada mais.

2. Traduza para o coreano

Eu apenas fiz o meu trabalho. (제 일, 하다, 을 뿐이다)

Basta eu ver este filme para chorar. (영화, 보다, 울다, 기만 하면)

Só quero dormir. (자다, 싶다, 을 뿐이다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Só estou com saudade da criança.

Basta eu chegar em casa para adormecer logo.

Lição 16: Mais do que X, é Y; na proporção de

Forma: -(ㄴ/는)다기보다는 / -(으)ㄴ/는 만큼

- -(ㄴ/는)다기보다는: não é tanto X quanto Y; corrige ou nuança uma primeira impressão.
- Verbo: ㄴ다기보다는 (vogal), 는다기보다는 (consoante); adjetivo: 다기보다는; substantivo: (이)라기보다는.
- -(으)ㄴ/는 만큼: na proporção de, tanto quanto. Passado -(으)ㄴ, presente -는, futuro -(으)ㄹ 만큼.
- Com substantivo, 만큼 vem direto: 노력만큼. Registro formal e escrito, comum em ensaios e notícias.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **그 사람은 친절하다기보다는 예의가 바른 편이에요.**

Aquela pessoa é mais educada do que gentil.

2 **이 일은 어렵다기보다는 시간이 오래 걸리는 일이에요.**

Este trabalho não é tanto difícil quanto demorado.

3 **그는 가수라기보다는 배우에 가까워요.**

Ele está mais para ator do que para cantor.

4 **아이가 공부를 싫어한다기보다는 방법을 모르는 것 같아요.**

Parece que a criança, mais do que detestar estudar, não conhece o método.

5 **노력한 만큼 좋은 결과가 나올 거예요.**

Você terá bons resultados na proporção do seu esforço.

6 **먹을 수 있는 만큼만 주문하세요.**

Peça apenas o quanto você conseguir comer.

Cubra e escreva de novo

그 사람은 친절하다기보다는 예의가 바른 편이에요.

이 일은 어렵다기보다는 시간이 오래 걸리는 일이에요.

Lição 16: exercícios

Mais do que X, é Y; na proporção de

1. Complete a lacuna

그 영화는 재미있 _____ 감동적이에요.

opções: 다기보다는 / 는다기보다는 · Aquele filme é mais comovente do que divertido.

그는 학생 _____ 선생님 같아요.

opções: 이라기보다는 / 라기보다는 · Ele parece mais um professor do que um aluno.

그는 일을 _____ 의무감으로 하는 것 같아요.

opções: 즐긴다기보다는 / 즐기는다기보다는 · Parece que ele trabalha mais por dever do que por prazer.

_____ 만큼 결과가 나왔어요.

opções: 노력한 / 노력한다 · O resultado veio na proporção do esforço.

_____ 만큼 가져가세요.

opções: 필요한 / 필요하는 · Leve o quanto precisar.

2. Traduza para o coreano

Ele está mais para ator do que para cantor. (-(이)라기보다는)

O resultado sai na proporção do esforço. (-(으)ㄴ 만큼)

Isto não é tanto difícil quanto trabalhoso. (-다기보다는)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Ele está mais para ator do que para cantor.

Parece que a criança, mais do que detestar estudar, não conhece o método.

Lição 17: Se continuar, vai acabar

Forma: -다 보면 / -다가는

- -다 보면: se continuar fazendo algo, acaba chegando a um resultado, geralmente positivo ou neutro.
- Raiz + 다 보면 (살다 보면, 하다 보면). Termina com -게 되다, -(으)ㄹ 거예요 ou uma constatação.
- -다가는: se continuar assim, o resultado será ruim; funciona como aviso. Raiz + 다가는 (먹다가는).
- Com -다가는, a oração final é negativa: -(으)ㄹ 거예요, -(으)ㄹ걸요, 큰일 나다. Mais falado.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **한국어는 계속 공부하다 보면 점점 쉬워질 거예요.**
Se você continuar estudando coreano, ele vai ficando mais fácil.

2 **살다 보면 힘든 날도 있어요.**
Vivendo, a gente também tem dias difíceis.

3 **매일 연습하다 보면 발음이 좋아질 거예요.**
Se praticar todo dia, sua pronúncia vai melhorar.

4 **사람들을 만나다 보면 좋은 친구를 사귈 수 있어요.**
Conhecendo pessoas, você pode fazer bons amigos.

5 **그렇게 과식하다가는 건강을 해칠 거예요.**
Se continuar comendo demais assim, você vai prejudicar a saúde.

6 **밤새 게임을 하다가는 내일 시험을 망칠 거예요.**
Se continuar jogando a noite toda, vai estragar a prova de amanhã.

Cubra e escreva de novo

한국어는 계속 공부하다 보면 점점 쉬워질 거예요.

살다 보면 힘든 날도 있어요.

Lição 17: exercícios

Se continuar, vai acabar

1. Complete a lacuna

매일 걷 _____ 건강해질 거예요.

opções: 다 보면 / 다가는 · Caminhando todo dia, você vai ficar mais saudável.

그렇게 늦게 자 _____ 병이 날 거예요.

opções: 다가는 / 다시피 · Se continuar dormindo tão tarde, vai ficar doente.

열심히 하 _____ 기회가 올 거예요.

opções: 다 보면 / 다가는 · Se você se esforçar, uma oportunidade vai aparecer.

계속 약속을 어기 _____ 친구를 잃을 거예요.

opções: 다가는 / 다시피 · Se continuar quebrando promessas, vai perder os amigos.

한국에서 살 _____ 한국어를 자연스럽게 배우게 돼요.

opções: 다 보면 / 다가는 · Morando na Coreia, você acaba aprendendo coreano naturalmente.

2. Traduza para o coreano

Se continuar estudando, você vai ficar bom. (-다 보면)

Se continuar comendo assim, vai engordar. (-다가는)

Vivendo, a gente também encontra coisas boas. (-다 보면)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Se praticar todo dia, sua pronúncia vai melhorar.

Conhecendo pessoas, você pode fazer bons amigos.

Lição 18: Só se, só quando

Forma: -아/어야 -지 / -아/어야만

- -아/어야 -지: só fazendo X é que se consegue saber ou obter Y; X é condição necessária.
- Raiz com ㅏ ou ㅗ + 아야; outras vogais + 어야; 하다 vira 해야 (공부해야). Pode terminar em -지요.
- -아/어야만: versão enfática, só se, somente quando. Fecha com -(으)ㄹ 수 있다, -ㅂ니다 ou -(으)ㄹ 것이다.
- Não confundir com -아/어야 하다 (ter que): aqui o foco é a condição para o resultado.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **직접 먹어 봐야 맛을 알지요.**
Só provando para saber o gosto.

2 **열심히 노력해야 성공할 수 있어요.**
Só com muito esforço é possível ter sucesso.

3 **날씨가 좋아야 소풍을 갈 수 있어요.**
Só com bom tempo dá para fazer piquenique.

4 **만나 봐야 어떤 사람인지 알 수 있어요.**
Só encontrando para saber que tipo de pessoa é.

5 **시험에 합격해야만 장학금을 받을 수 있습니다.**
Somente quem passar na prova pode receber a bolsa.

6 **모든 서류를 제출해야만 신청이 완료됩니다.**
A inscrição só é concluída quando todos os documentos forem entregues.

Cubra e escreva de novo

직접 먹어 봐야 맛을 알지요.

열심히 노력해야 성공할 수 있어요.

Lição 18: exercícios

Só se, só quando

1. Complete a lacuna

직접 가 _____ 알지요.

opções: 봐야 / 보려고 · Só indo lá para saber.

연습을 많이 _____ 잘할 수 있어요.

opções: 해야 / 하야 · Só praticando muito é possível ficar bom.

비가 _____ 농사가 잘돼요.

opções: 와야 / 오어야 · A lavoura só vai bem se chover.

모든 조건을 갖춰_____ 지원할 수 있습니다.

opções: 야만 / 지만 · Só é possível se candidatar cumprindo todas as condições.

책을 끝까지 _____ 내용을 이해할 수 있어요.

opções: 읽어야 / 읽아야 · Só lendo o livro até o fim dá para entender o conteúdo.

2. Traduza para o coreano

Só experimentando para saber. (-아/어야 -지)

Só estudando muito é possível passar. (-아/어야만)

Só com bom tempo podemos partir. (-아/어야)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Só com bom tempo dá para fazer piquenique.

Só encontrando para saber que tipo de pessoa é.

Lição 19: Parece que, suposição formal

Forma: -(으)ㄴ/는 듯하다 / -(으)ㄹ 듯하다

- Expressa suposição baseada em indícios; mais formal e escrito que -(으)ㄴ/는 것 같다.
- Verbo no presente: -는 듯하다; adjetivo: -(으)ㄴ 듯하다; substantivo: 인 듯하다 (학생인 듯하다).
- Passado de verbo: -(으)ㄴ 듯하다 (간 듯하다) ou -았/었던 듯하다 (갔던 듯하다).
- Futuro ou previsão: -(으)ㄹ 듯하다 (올 듯하다). Raiz em ㄹ perde o ㄹ: 놀다 → 노는 듯하다.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **밖에 비가 오는 듯해요.**
Parece que está chovendo lá fora.

2 **그 사람은 요즘 많이 바쁜 듯합니다.**
Parece que ele anda muito ocupado ultimamente.

3 **내일은 날씨가 흐릴 듯해요.**
Parece que amanhã o tempo vai ficar nublado.

4 **동생이 벌써 잠든 듯해요.**
Parece que meu irmão já pegou no sono.

5 **그분은 한국 사람인 듯합니다.**
Parece que aquela pessoa é coreana.

6 **이번 시험은 지난번보다 어려울 듯해요.**
Parece que esta prova vai ser mais difícil que a anterior.

Cubra e escreva de novo

밖에 비가 오는 듯해요.

그 사람은 요즘 많이 바쁜 듯합니다.

Lição 19: exercícios

Parece que, suposição formal

1. Complete a lacuna

아이들이 지금 공원에서 노 _____ 해요.

opções: 는 듯 / 은 듯 · Parece que as crianças estão brincando no parque agora.

이 음식은 조금 매 _____ 해요.

opções: 운 듯 / 는 듯 · Parece que esta comida é um pouco picante.

내일 눈이 _____ 해요.

opções: 올 듯 / 온 듯 · Parece que vai nevar amanhã.

그 가수는 학생 _____ 해요.

opções: 인 듯 / 은 듯 · Parece que aquele cantor é estudante.

친구가 이미 집에 도착 _____ 해요.

opções: 한 듯 / 하는 듯 · Parece que meu amigo já chegou em casa.

2. Traduza para o coreano

Parece que está chovendo lá fora. (-는 듯하다)

Parece que amanhã vai fazer frio. (-(으)ㄹ 듯하다)

Parece que o professor está muito ocupado. (-(으)ㄴ 듯하다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Parece que amanhã o tempo vai ficar nublado.

Parece que meu irmão já pegou no sono.

Lição 20: Opinião formal: pode-se dizer que

Forma: -(이)라고 할 수 있다 / -(이)라고 볼 수 있다

- Opinião formal em ensaios, relatórios e debates: pode-se dizer que, pode-se considerar que.
- Substantivo: 이라고 após consoante, 라고 após vogal (성공이라고, 문제라고).
- Verbo presente: -ㄴ/는다고; adjetivo: -다고; passado: -았/었다고 (했다고, 컸다고).
- 할 수 있다 resume uma avaliação; 볼 수 있다 apresenta um ponto de vista, mais cauteloso.
- Negativo: -(이)라고 할 수 없다, -(이)라고 볼 수 없다 (não se pode dizer que).

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이 정책은 성공적이라고 할 수 있습니다.**
Pode-se dizer que esta política é bem-sucedida. ▶♀ ▶♂

2 **한국은 빠르게 발전한 나라라고 할 수 있습니다.**
Pode-se dizer que a Coreia é um país que se desenvolveu rápido. ▶♀ ▶♂

3 **이번 결과는 긍정적인 변화라고 볼 수 있습니다.**
Pode-se considerar este resultado uma mudança positiva. ▶♀ ▶♂

4 **이 문제는 개인의 책임이라고 볼 수 없습니다.**
Não se pode considerar este problema uma responsabilidade individual. ▶♀ ▶♂

5 **그의 주장은 설득력이 있다고 볼 수 있습니다.**
Pode-se considerar que o argumento dele é persuasivo. ▶♀ ▶♂

6 **청소년 대부분이 스마트폰을 사용한다고 할 수 있습니다.**
Pode-se dizer que a maioria dos jovens usa smartphone. ▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

이 정책은 성공적이라고 할 수 있습니다.

한국은 빠르게 발전한 나라라고 할 수 있습니다.

Lição 20: exercícios

Opinião formal: pode-se dizer que

1. Complete a lacuna

이 제도는 아주 효과적 _____ 할 수 있습니다.

opções: 이라고 / 라고 · Pode-se dizer que este sistema é muito eficaz.

이 사건은 사회 문제 _____ 볼 수 있습니다.

opções: 라고 / 이라고 · Pode-se considerar este caso um problema social.

그의 의견은 타당하 _____ 볼 수 있습니다.

opções: 다고 / 는다고 · Pode-se considerar que a opinião dele é válida.

많은 사람이 이 방법을 선호 _____ 할 수 있습니다.

opções: 한다고 / 하다고 · Pode-se dizer que muitas pessoas preferem este método.

이것은 우연 _____ 할 수 없습니다.

opções: 이라고 / 라고 · Não se pode dizer que isto seja coincidência.

2. Traduza para o coreano

Pode-se dizer que este é um grande sucesso. (-(이)라고 할 수 있다)

Pode-se considerar que a situação melhorou. (-다고 볼 수 있다)

Não se pode dizer que seja um problema simples. (-(이)라고 할 수 없다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Pode-se considerar este resultado uma mudança positiva.

Não se pode considerar este problema uma responsabilidade individual.

Lição 21: Segundo e conforme

Forma: -에 따르면 / -에 의하면 / -에 따라

- -에 따르면 e -에 의하면: segundo, de acordo com; indicam a fonte (notícia, pesquisa, especialista).
- A frase termina com relato: -다고 한다, -다고 합니다, -(으)ㄴ/는 것으로 나타났다.
- -에 따라: conforme, dependendo de; algo varia segundo X (상황에 따라 다르다).
- -에 따라 também significa seguindo regras ou ordens (규정에 따라). A forma -에 따라서 é equivalente.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **뉴스에 따르면 내일부터 기온이 크게 떨어진다고 합니다.**
Segundo o noticiário, a temperatura cai bastante a partir de amanhã.

2 **조사에 의하면 청년 실업률이 높아졌다고 합니다.**
Segundo a pesquisa, a taxa de desemprego jovem aumentou.

3 **전문가의 말에 따르면 올해 경기가 회복될 것이라고 한다.**
Segundo especialistas, a economia vai se recuperar este ano.

4 **사람에 따라 생각이 다를 수 있습니다.**
Dependendo da pessoa, as ideias podem ser diferentes.

5 **계절에 따라 과일 가격이 달라집니다.**
O preço das frutas muda conforme a estação.

6 **회사 규정에 따라 휴가를 신청해야 합니다.**
É preciso pedir férias de acordo com as regras da empresa.

Cubra e escreva de novo

뉴스에 따르면 내일부터 기온이 크게 떨어진다고 합니다.

조사에 의하면 청년 실업률이 높아졌다고 합니다.

Lição 21: exercícios

Segundo e conforme

1. Complete a lacuna

기상청 발표 _____ 이번 주말에 비가 온다고 해요.

opções: 에 따르면 / 에 따라 · Segundo o anúncio da meteorologia, vai chover neste fim de semana.

나라 _____ 문화가 많이 다릅니다.

opções: 에 따라 / 에 따르면 · A cultura é muito diferente conforme o país.

연구 결과 _____ 커피는 건강에 도움이 된다고 한다.

opções: 에 의하면 / 에 대해 · Segundo o resultado da pesquisa, o café faz bem à saúde.

상황 _____ 계획을 바꿀 수 있습니다.

opções: 에 따라 / 에 의하면 · Podemos mudar o plano conforme a situação.

신문 기사 _____ 올해 관광객이 두 배로 늘었다고 한다.

opções: 에 따르면 / 에 따라 · Segundo a reportagem, os turistas dobraram este ano.

2. Traduza para o coreano

Segundo a reportagem, o preço do petróleo subiu. (-에 따르면)

O gosto é diferente dependendo da pessoa. (-에 따라)

Segundo a pesquisa, muitos jovens usam bastante a internet. (-에 의하면)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Segundo especialistas, a economia vai se recuperar este ano.

Dependendo da pessoa, as ideias podem ser diferentes.

Lição 22: Causa formal com substantivo

Forma: -(으)로 인해(서) / -(으)로 말미암아

- -(으)로 인해(서): por causa de, em decorrência de. Típico de notícias, avisos e relatórios.
- Final em vogal ou ㄹ: 로 인해 (폭우로, 사고로); final em consoante: 으로 인해 (지진으로, 전쟁으로).
- -(으)로 말미암아: ainda mais formal e escrito, mesma estrutura (전쟁으로 말미암아).
- Como adjetivo: -(으)로 인한 + substantivo (태풍으로 인한 피해). Não combina com ordem nem convite.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **폭설로 인해 많은 항공편이 취소되었습니다.**

Muitos voos foram cancelados por causa da forte nevasca.

▶♀ ▶♂

2 **지진으로 인해 수많은 건물이 무너졌다.**

Muitos edifícios desabaram por causa do terremoto.

▶♀ ▶♂

3 **경기 침체로 인해 실업자가 늘고 있습니다.**

O número de desempregados está aumentando devido à recessão.

▶♀ ▶♂

4 **교통사고로 인해 도로가 한 시간 동안 막혔습니다.**

A estrada ficou bloqueada por uma hora devido a um acidente.

▶♀ ▶♂

5 **기술의 발달로 말미암아 우리의 생활은 크게 달라졌다.**

Nossa vida mudou muito em decorrência do avanço da tecnologia.

▶♀ ▶♂

6 **태풍으로 인한 피해가 아직 복구되지 않았습니다.**

Os danos causados pelo tufão ainda não foram reparados.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

폭설로 인해 많은 항공편이 취소되었습니다.

지진으로 인해 수많은 건물이 무너졌다.

Lição 22: exercícios

Causa formal com substantivo

1. Complete a lacuna

폭우 _____ 다리가 무너졌습니다.

opções: 로 인해 / 으로 인해 · A ponte desabou por causa da chuva forte.

지진 _____ 많은 사람이 집을 잃었습니다.

opções: 으로 인해 / 로 인해 · Muitas pessoas perderam a casa por causa do terremoto.

환경 오염 _____ 동물들이 사라지고 있다.

opções: 으로 말미암아 / 로 말미암아 · Os animais estão desaparecendo por causa da poluição ambiental.

산업화 _____ 농촌 인구가 줄었다.

opções: 로 말미암아 / 으로 말미암아 · A população rural diminuiu em decorrência da industrialização.

태풍 _____ 피해가 커졌습니다.

opções: 으로 인한 / 으로 인하는 · Os danos causados pelo tufão aumentaram.

2. Traduza para o coreano

O trem parou por causa da chuva forte. (-(으)로 인해)

Por causa do aumento dos preços, a vida ficou difícil. (-(으)로 인해)

Por causa da guerra, muitas pessoas perderam a casa. (-(으)로 말미암아)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

O número de desempregados está aumentando devido à recessão.

A estrada ficou bloqueada por uma hora devido a um acidente.

Lição 23: Sobre, papel e meio

Forma: -에 대해(서) / -에 관한 / -(으)로서 / -(으)로써

- -에 대해(서): sobre, a respeito de, antes de verbos como 말하다, 생각하다. Adnominal: -에 대한 + substantivo.
- -에 관한 + substantivo: relativo a (환경에 관한 책). Com verbo: -에 관해(서).
- -(으)로서: na qualidade de, indica papel ou status (학생으로서, 부모로서).
- -(으)로써: por meio de, indica instrumento ou método (대화로써). Vogal ou ㄹ: 로; consoante: 으로.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이번 사고에 대해 자세히 설명해 주세요.**

Explique em detalhes sobre este acidente.

2 **한국 역사에 관한 책을 읽고 있어요.**

Estou lendo um livro sobre a história da Coreia.

3 **저는 환경 문제에 대한 발표를 준비했습니다.**

Preparei uma apresentação sobre problemas ambientais.

4 **학생으로서 규칙을 지켜야 합니다.**

Como estudante, é preciso respeitar as regras.

5 **부모로서 아이의 행복을 먼저 생각합니다.**

Como pais, pensamos primeiro na felicidade dos filhos.

6 **대화로써 갈등을 해결할 수 있습니다.**

É possível resolver o conflito por meio do diálogo.

Cubra e escreva de novo

이번 사고에 대해 자세히 설명해 주세요.

한국 역사에 관한 책을 읽고 있어요.

Lição 23: exercícios

Sobre, papel e meio

1. Complete a lacuna

그 문제 _____ 어떻게 생각하세요?

opções: 에 대해 / 으로서 · O que o senhor pensa sobre esse problema?

저는 이 회사의 직원 _____ 책임을 지겠습니다.

opções: 으로서 / 으로써 · Como funcionário desta empresa, assumirei a responsabilidade.

노력 _____ 꿈을 이룰 수 있다.

opções: 으로써 / 으로서 · É possível realizar o sonho por meio do esforço.

한국 경제 _____ 보고서를 썼습니다.

opções: 에 관한 / 에 관해 · Escrevi um relatório sobre a economia coreana.

교사 _____ 학생들에게 모범이 되어야 합니다.

opções: 로서 / 로써 · Como professor, é preciso ser exemplo para os alunos.

2. Traduza para o coreano

Quero falar sobre o meio ambiente. (-에 대해)

Como professor, tenho uma responsabilidade. (-(으)로서)

Podemos resolver o problema por meio do diálogo. (-(으)로써)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Preparei uma apresentação sobre problemas ambientais.

Como estudante, é preciso respeitar as regras.

Lição 24: Ao fazer, no que diz respeito a

Forma: -는 데 / -는 데 있어서

- -는 데: na ação de, para fazer; liga verbo a 도움이 되다, 필요하다, 걸리다, 효과적이다.
- Verbo: raiz + 는 데 (읽는 데); raiz em ㄹ perde o ㄹ (만드는 데). Adjetivo usa -(으)ㄴ 데.
- -는 데 있어서: no que diz respeito a fazer, ao fazer algo; mais formal e escrito.
- Costuma vir antes de 중요하다, 필요하다, 어려움이 있다, 영향을 주다. 데 aceita partículas: 데에, 데는.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이 책은 한국어를 배우는 데 도움이 됩니다.**
Este livro ajuda a aprender coreano.

2 **김치를 만드는 데 두 시간이 걸려요.**
Leva duas horas para fazer kimchi.

3 **집을 사는 데 많은 돈이 필요합니다.**
É preciso muito dinheiro para comprar uma casa.

4 **이 약은 두통을 줄이는 데 효과가 있습니다.**
Este remédio é eficaz para reduzir a dor de cabeça.

5 **협상을 진행하는 데 있어서 신뢰가 가장 중요하다.**
Ao conduzir uma negociação, a confiança é o mais importante.

6 **직업을 선택하는 데 있어서 적성을 고려해야 합니다.**
Ao escolher uma profissão, é preciso considerar a aptidão.

Cubra e escreva de novo

이 책은 한국어를 배우는 데 도움이 됩니다.

김치를 만드는 데 두 시간이 걸려요.

Lição 24: exercícios

Ao fazer, no que diz respeito a

1. Complete a lacuna

이 앱은 운동을 하 _____ 도움이 돼요.

opções: 는 데 / 은 데 · Este aplicativo ajuda a fazer exercício.

음식을 _____ 시간이 많이 걸려요.

opções: 만드는 데 / 만들는 데 · Leva muito tempo para fazer a comida.

요리를 하는 데 _____ 도구를 샀어요.

opções: 필요한 / 필요하게 · Comprei as ferramentas necessárias para cozinhar.

이 방법은 문제를 해결하 _____ 효과적이에요.

opções: 는 데 / 은 데 · Este método é eficaz para resolver o problema.

팀을 이끄는 데 _____ 소통이 중요합니다.

opções: 있어서 / 있으면 · Ao liderar uma equipe, a comunicação é importante.

2. Traduza para o coreano

Leva uma hora para ir à escola. (-는 데)

Isto ajuda a aprender coreano. (-는 데)

Ao escolher um emprego, o salário é importante. (-는 데 있어서)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

É preciso muito dinheiro para comprar uma casa.

Este remédio é eficaz para reduzir a dor de cabeça.

Lição 25: Linguagem de notícias

Forma: -(으)ㄴ/는 것으로 보이다 / -(으)ㄴ/는 것으로 알려지다

- -(으)ㄴ/는 것으로 보이다: parece que, tudo indica; avaliação de quem escreve.
- -(으)ㄴ/는 것으로 알려지다: sabe-se que; informação vinda de terceiros, sem afirmar.
- Verbo no presente: -는 것으로; adjetivo e passado: -(으)ㄴ 것으로; futuro: -(으)ㄹ 것으로.
- Variantes: -것으로 나타났다 (pesquisa), -것으로 전망된다 (previsão), -것으로 조사됐다.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이번 사고는 운전자의 실수로 발생한 것으로 보인다.**

Parece que este acidente ocorreu por erro do motorista.

▶♀ ▶♂

2 **올해 수출은 작년보다 크게 늘어난 것으로 알려졌다.**

Sabe-se que as exportações deste ano cresceram muito em relação ao ano passado.

▶♀ ▶♂

3 **내년에는 경기가 회복될 것으로 전망된다.**

Prevê-se que a economia se recupere no ano que vem.

▶♀ ▶♂

4 **조사 결과 청소년의 수면 시간이 부족한 것으로 나타났다.**

A pesquisa mostrou que o tempo de sono dos jovens é insuficiente.

▶♀ ▶♂

5 **그는 이미 한국을 떠난 것으로 알려졌다.**

Sabe-se que ele já deixou a Coreia.

▶♀ ▶♂

6 **화재의 원인은 전기 합선인 것으로 보입니다.**

Parece que a causa do incêndio foi um curto-circuito.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

이번 사고는 운전자의 실수로 발생한 것으로 보인다.

올해 수출은 작년보다 크게 늘어난 것으로 알려졌다.

Lição 25: exercícios

Linguagem de notícias

1. Complete a lacuna

범인은 아직 도시에 있_____ 보인다.

opções: 는 것으로 / 은 것으로 · Parece que o criminoso ainda está na cidade.

그 회사는 내년에 문을 닫을 것으로 _____.

opções: 알려졌다 / 알린다 · Sabe-se que aquela empresa fechará no ano que vem.

설문 조사 결과 대학생의 절반이 취업을 걱정하는 것으로 _____.

opções: 나타났다 / 나타내다 · A pesquisa mostrou que metade dos universitários se preocupa com o emprego.

내년 경제 성장률은 낮을 _____ 전망된다.

opções: 것으로 / 것을 · Prevê-se que a taxa de crescimento econômico do ano que vem seja baixa.

어제 화재는 담배 불씨 때문에 시작된 _____ 보입니다.

opções: 것으로 / 것도 · Parece que o incêndio de ontem começou por causa de uma brasa de cigarro.

2. Traduza para o coreano

Parece que o problema foi resolvido. (-(으)ㄴ 것으로 보이다)

Sabe-se que ele já deixou a empresa. (-(으)ㄴ 것으로 알려지다)

Prevê-se que os preços subam no ano que vem. (-(으)ㄹ 것으로 전망되다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Prevê-se que a economia se recupere no ano que vem.

A pesquisa mostrou que o tempo de sono dos jovens é insuficiente.

Lição 26: Citação que descreve um substantivo

Forma: -다는 / -(느)ㄴ다는 / -(이)라는

- Oração citada + 는 + substantivo (소문, 사실, 생각, 말, 소식, 뉴스): a notícia de que, o fato de que.
- Verbo presente: -(느)ㄴ다는 (간다는, 먹는다는); adjetivo: -다는 (좋다는); passado: -았/었다는.
- Substantivo: 이라는 após consoante, 라는 após vogal (의사라는, 학생이라는). Futuro: -(으)ㄹ 거라는.
- Também apresenta nomes: 지수라는 사람 (uma pessoa chamada Jisu). Ordem: -(으)라는; convite: -자는.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **내일 시험이 있다는 소식을 들었어요.**

Ouvi a notícia de que amanhã tem prova.

2 **그 가게가 문을 닫는다는 소문이 돌고 있어요.**

Corre o boato de que aquela loja vai fechar.

3 **한국 음식이 건강에 좋다는 이야기를 자주 들어요.**

Ouço com frequência que a comida coreana faz bem à saúde.

4 **민수라는 친구를 소개해 드릴게요.**

Vou apresentar um amigo chamado Minsu.

5 **그가 의사라는 사실을 아무도 몰랐습니다.**

Ninguém sabia que ele era médico.

6 **매일 운동해야 한다는 생각이 들었어요.**

Veio-me o pensamento de que preciso me exercitar todo dia.

Cubra e escreva de novo

내일 시험이 있다는 소식을 들었어요.

그 가게가 문을 닫는다는 소문이 돌고 있어요.

Lição 26: exercícios

Citação que descreve um substantivo

1. Complete a lacuna

회사가 이사 _____ 소식을 들었어요.

opções: 한다는 / 하는다는 · Ouvi a notícia de que a empresa vai se mudar.

그 사람이 선생님 _____ 사실을 몰랐어요.

opções: 이라는 / 라는 · Eu não sabia que aquela pessoa era professor.

날씨가 아주 춥 _____ 뉴스를 봤어요.

opções: 다는 / 는다는 · Vi a notícia de que o tempo está muito frio.

동생이 밥을 먹 _____ 말을 했어요.

opções: 는다는 / 은다는 · Meu irmão disse que vai comer.

지수 _____ 학생을 아세요?

opções: 라는 / 이라는 · O senhor conhece um aluno chamado Jisu?

2. Traduza para o coreano

Ouvi a notícia de que ele vai viajar para o exterior. (-(느)ㄴ다는)

Corre o boato de que o preço vai subir. (-(느)ㄴ다는)

Conheço uma pessoa chamada Jisu. (-(이)라는)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Ouço com frequência que a comida coreana faz bem à saúde.

Vou apresentar um amigo chamado Minsu.

Lição 27: Comparação e equivalência

Forma: -(으)ㄴ/는 것에 비해 / -(이)나 다름없다

- -(으)ㄴ/는 것에 비해(서): em comparação com, para o que se esperaria. Com substantivo: -에 비해(서).
- Verbo no presente: -는 것에 비해; adjetivo e passado: -(으)ㄴ 것에 비해 (노력한 것에 비해).
- -(이)나 다름없다: é o mesmo que, equivale a. Consoante + 이나; vogal + 나 (친구나 다름없다).
- Com verbo: -(으)ㄴ/는 것이나 다름없다. Sinônimo: -(이)나 마찬가지다.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **가격이 비싼 것에 비해 품질이 별로 좋지 않아요.**

Para o preço alto que tem, a qualidade não é muito boa.

▶♀ ▶♂

2 **노력한 것에 비해 결과가 나쁘지 않습니다.**

Em comparação com o esforço, o resultado não é ruim.

▶♀ ▶♂

3 **요즘은 월급이 오르는 것에 비해 물가가 더 빨리 오르고 있다.**

Hoje, os preços sobem mais rápido do que os salários.

▶♀ ▶♂

4 **그 사람은 저에게 가족이나 다름없어요.**

Para mim, aquela pessoa é como da família.

▶♀ ▶♂

5 **이 일은 이미 끝난 것이나 다름없습니다.**

Este trabalho já está praticamente terminado.

▶♀ ▶♂

6 **이 차는 새 차나 다름없어요.**

Este carro é praticamente novo.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

가격이 비싼 것에 비해 품질이 별로 좋지 않아요.

노력한 것에 비해 결과가 나쁘지 않습니다.

Lição 27: exercícios

Comparação e equivalência

1. Complete a lacuna

키가 큰 _____ 비해 몸무게가 적어요.

opções: 것에 / 것이 · Para a altura que tem, ele pesa pouco.

그 가수는 나이가 어린 것에 _____ 노래를 정말 잘해요.

opções: 비해 / 대해 · Para a pouca idade que tem, aquele cantor canta muito bem.

오랫동안 친구로 지내서 가족 _____ 다름없어요.

opções: 이나 / 나 · Somos amigos há tanto tempo que é como se fôssemos família.

저에게 그분은 어머니 _____ 다름없어요.

opções: 나 / 이나 · Para mim, aquela pessoa é como uma mãe.

약속을 안 지키면 거짓말을 한 것 _____ 다름없어요.

opções: 이나 / 나 · Se não cumprir a promessa, é o mesmo que mentir.

2. Traduza para o coreano

Para o preço baixo que tem, este restaurante serve comida gostosa. (-(으)ㄴ 것에 비해)

Ele é como um irmão mais velho para mim. (-(이)나 다름없다, 형)

Isto é praticamente novo. (-(이)나 다름없다, 새것)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Hoje, os preços sobem mais rápido do que os salários.

Para mim, aquela pessoa é como da família.

Lição 28: Risco e possibilidade

Forma: -(으)ㄹ 우려가 있다 / -(으)ㄹ 가능성이 있다

- -(으)ㄹ 우려가 있다: há receio ou risco de algo ruim acontecer (늘어날 우려가 있다).
- -(으)ㄹ 가능성이 있다: há possibilidade, boa ou ruim; neutro (성공할 가능성이 있다).
- Final em vogal ou ㄹ + ㄹ (갈, 만들); final em consoante + 을 (먹을, 많을).
- Negativo: 우려가 없다, 가능성이 없다. Intensidade: 가능성이 높다, 낮다; 우려가 크다. Escrito, em notícias.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이대로 가면 환경이 더 나빠질 우려가 있습니다.**
Se continuar assim, há o risco de o meio ambiente piorar. ▶♀ ▶♂

2 **개인 정보가 유출될 우려가 있으니 조심해야 한다.**
Há risco de vazamento de dados pessoais, então é preciso ter cuidado. ▶♀ ▶♂

3 **내일 전국에 비가 올 가능성이 있습니다.**
Há possibilidade de chuva em todo o país amanhã. ▶♀ ▶♂

4 **이 후보가 선거에서 이길 가능성이 높다.**
É grande a possibilidade de este candidato vencer a eleição. ▶♀ ▶♂

5 **물가가 계속 오르면 소비가 줄어들 우려가 있다.**
Se os preços continuarem subindo, há risco de o consumo diminuir. ▶♀ ▶♂

6 **이 방법으로 문제를 해결할 가능성이 있습니다.**
Há possibilidade de resolver o problema com este método. ▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

이대로 가면 환경이 더 나빠질 우려가 있습니다.

개인 정보가 유출될 우려가 있으니 조심해야 한다.

Lição 28: exercícios

Risco e possibilidade

1. Complete a lacuna

일부 지역에서 홍수가 발생할 _____ 있습니다.

opções: 우려가 / 우려를 · Há risco de inundação em algumas regiões.

내일 비가 올 _____ 있으니 우산을 가져가세요.

opções: 가능성이 / 가능성을 · Pode chover amanhã, então leve um guarda-chuva.

내일은 날씨가 맑 _____ 가능성이 높습니다.

opções: 을 / 를 · É grande a possibilidade de o tempo ficar limpo amanhã.

시험에 합격 _____ 가능성이 낮아요.

opções: 할 / 을 · A possibilidade de passar na prova é baixa.

새로운 회사를 만 _____ 가능성도 있다.

opções: 들 / 을 · Também há a possibilidade de criar uma nova empresa.

2. Traduza para o coreano

Há risco de o preço subir. (-(으)ㄹ 우려가 있다)

Há possibilidade de chover amanhã. (-(으)ㄹ 가능성이 있다)

Há risco de a situação piorar. (-(으)ㄹ 우려가 있다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Há possibilidade de chuva em todo o país amanhã.

É grande a possibilidade de este candidato vencer a eleição.

Lição 29: Conectores de escrita

Forma: -(으)며 / -(으)면서 / -고도

- -(으)며: liga ações simultâneas ou características paralelas; mais escrito. Vogal: 며; consoante: 으며.
- -(으)면서: ao mesmo tempo; exige o mesmo sujeito nas duas orações. Vogal ou ㄹ: 면서; consoante: 으면서.
- -(으)며 pode ligar sujeitos diferentes e listar qualidades (크며 아름답다); -(으)면서 é mais falado.
- -고도: mesmo depois de fazer, apesar de; raiz + 고도, sem mudança (알고도 모른 척하다).
- -고도 com adjetivos soma qualidades: 싸고도 맛있다 (barato e também gostoso).

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **그는 음악을 들으며 책을 읽었다.** ▶♀ ▶♂

Ele leu um livro enquanto ouvia música.

2 **이 도시는 역사가 깊으며 자연이 아름답다.** ▶♀ ▶♂

Esta cidade tem uma história profunda e natureza bonita.

3 **저는 커피를 마시면서 신문을 읽어요.** ▶♀ ▶♂

Eu leio o jornal enquanto tomo café.

4 **동생은 걸으면서 전화를 해요.** ▶♀ ▶♂

Meu irmão fala ao telefone enquanto anda.

5 **그는 사실을 알고도 아무 말도 하지 않았습니다.** ▶♀ ▶♂

Ele sabia do fato e mesmo assim não disse nada.

6 **아침을 많이 먹고도 벌써 배가 고파요.** ▶♀ ▶♂

Mesmo tendo comido muito no café da manhã, já estou com fome.

Cubra e escreva de novo

그는 음악을 들으며 책을 읽었다.

이 도시는 역사가 깊으며 자연이 아름답다.

Lição 29: exercícios

Conectores de escrita

1. Complete a lacuna

그는 노래를 부르 _____ 청소를 했다.

opções: 며 / 으며 · Ele limpou enquanto cantava.

이 책은 내용이 _____ 재미있다.

opções: 쉬우며 / 쉽으며 · O conteúdo deste livro é fácil e interessante.

밥을 _____ 텔레비전을 보지 마세요.

opções: 먹으면서 / 먹면서 · Não veja televisão enquanto come.

약속을 하 _____ 지키지 않았어요.

opções: 고도 / 으며 · Fez a promessa e mesmo assim não a cumpriu.

그는 돈이 _____ 인심이 좋다.

opções: 많으며 / 많며 · Ele tem muito dinheiro e é generoso.

2. Traduza para o coreano

Eu estudo enquanto ouço música. (-(으)면서)

Esta cidade é bonita e tranquila. (-(으)며, estilo escrito)

Ele sabia e mesmo assim não disse nada. (-고도)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Eu leio o jornal enquanto tomo café.

Meu irmão fala ao telefone enquanto anda.

Lição 30: Registro escrito e expressão -(으)ㄴ/는 바

Forma: -ㄴ/는다 / -(으)ㄴ/는 바

- Estilo escrito (sem 요): ensaios, notícias, relatórios. Verbo: vogal + ㄴ다 (간다); consoante + 는다 (먹는다).
- Adjetivo: raiz + 다 (크다, 좋다). Substantivo: (이)다 (학생이다). Passado: 았/었다; futuro: (으)ㄹ 것이다.
- Raiz em ㄹ perde o ㄹ: 만들다 → 만든다. Negativo: 않는다, 아니다.
- -(으)ㄴ/는 바: aquilo que, o que (já dito); frase feita: 앞서 밝힌 바와 같이 (como dito antes).
- Fórmulas fixas: 아는 바로는 (pelo que sei), 알려진 바에 따르면 (segundo o que se sabe).

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **나는 매일 아침 신문을 읽는다.**
Eu leio o jornal todas as manhãs. ▶♀ ▶♂

2 **오늘은 날씨가 매우 맑고 따뜻하다.**
Hoje o tempo está muito limpo e quente. ▶♀ ▶♂

3 **그는 대학교에서 경제학을 공부했다.**
Ele estudou economia na universidade. ▶♀ ▶♂

4 **앞서 밝힌 바와 같이 이 문제는 쉽게 해결되지 않는다.**
Como dito antes, este problema não se resolve facilmente. ▶♀ ▶♂

5 **내가 아는 바로는 그 회사는 이미 문을 닫았다.**
Pelo que sei, aquela empresa já fechou. ▶♀ ▶♂

6 **이 연구는 환경 보호에 큰 도움이 될 것이다.**
Esta pesquisa será de grande ajuda para a proteção ambiental. ▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

나는 매일 아침 신문을 읽는다.

오늘은 날씨가 매우 맑고 따뜻하다.

Lição 30: exercícios

Registro escrito e expressão -(으)ㄴ/는 바

1. Complete a lacuna

그는 매일 도서관에서 책을 _____.

opções: 읽는다 / 읽다 · Ele lê livros na biblioteca todo dia.

오늘은 날씨가 정말 _____.

opções: 춥다 / 춥는다 · Hoje o tempo está realmente frio.

우리 학교는 서울에 있_____.

opções: 다 / 는다 · Nossa escola fica em Seul.

아버지는 의자를 직접 _____.

opções: 만든다 / 만들는다 · Meu pai faz a cadeira ele mesmo.

앞서 말한 _____ 같이 상황이 달라졌다.

opções: 바와 / 바를 · Como dito antes, a situação mudou.

2. Traduza para o coreano

Eu leio o jornal todo dia. (estilo escrito)

Como dito antes, o problema é grave. (-(으)ㄴ 바)

Ontem estudei na biblioteca. (estilo escrito)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Ele estudou economia na universidade.

Como dito antes, este problema não se resolve facilmente.

Gabarito: gramática nível 4

Respostas de todas as lições. Traduções abertas aceitam variações pequenas.

Lição 1: Contraste e comparação

동생은 키가 큰 반면에 저는 작아요. Meu irmão mais novo é alto, enquanto eu sou baixo.

이 가방은 디자인이 예쁜 반면 너무 무거워요. Esta bolsa tem um design bonito, mas é pesada demais.

이 아파트는 면적이 넓은 데 비해 월세가 싸요. Este apartamento é espaçoso, mas o aluguel é barato em comparação.

주말에는 사람이 많은 반면에 평일에는 한가해요. Nos fins de semana há muita gente, enquanto nos dias úteis é tranquilo.

어제는 비가 왔던 반면 오늘은 맑아요. Ontem choveu, enquanto hoje está claro.

형은 활발한 반면 저는 내성적이에요. Meu irmão mais velho é extrovertido, enquanto eu sou tímido. (형, 활발하다, 내성적이다, 반면

인구가 많은 데 비해 병원이 적어요. A população é grande, mas há poucos hospitais em comparação. (인구, 병원, 데 비해)

일은 힘든 반면 월급은 많아요. O trabalho é difícil, mas em compensação o salário é alto. (힘들다, 월급, 많다, 반면)

Lição 2: Concessão

그 식당은 음식이 맛있기는 하지만 너무 멀어요. A comida desse restaurante é gostosa, mas ele é longe demais.

밤을 새웠는데도 피곤하지 않아요. Mesmo tendo passado a noite em claro, não estou cansado.

비가 오는데도 경기는 취소되지 않았어요. Apesar da chuva, o jogo não foi cancelado.

돈이 많은데도 그는 늘 절약해요. Apesar de ter muito dinheiro, ele sempre economiza.

전화를 받기는 했는데 목소리가 잘 안 들렸어요. Eu atendi a ligação, sim, mas não consegui ouvir bem a voz.

많이 잤는데도 아직 피곤해요. Mesmo tendo dormido bastante, ainda estou cansado. (많이 자다, 아직, 피곤하다, 는데도)

집이 예쁘기는 하지만 역에서 멀어요. A casa é bonita, mas é longe da estação. (집, 역, 멀다, 기는 하지만)

많이 공부했는데도 글을 이해하지 못했어요. Mesmo tendo estudado muito, não consegui entender o texto. (공부하다, 글, 이해하다,

Lição 3: Mesmo que

몸이 아프더라도 회의에는 참석해 주세요. Mesmo que esteja doente, por favor participe da reunião.

결과가 나쁠지라도 최선을 다했으니 후회는 없다. Mesmo que o resultado seja ruim, fiz o melhor, então não me arrependo.

내일 눈이 많이 오더라도 출발할 거예요. Mesmo que neve muito amanhã, vamos partir.

누가 뭐라고 하더라도 저는 제 길을 가겠습니다. Mesmo que digam o que disserem, seguirei o meu caminho.

시간이 오래 걸릴지라도 이 일은 꼭 끝내야 한다. Mesmo que leve muito tempo, é preciso terminar este trabalho.

비가 오더라도 내일 공원에 갈 거예요. Mesmo que chova amanhã, vamos ao parque. (내일, 공원, 비가 오다, 더라도)

어렵더라도 끝까지 해 볼게요. Mesmo que seja difícil, vou tentar até o fim. (어렵다, 끝까지, 해 보다, 더라도)

실패할지라도 후회하지 않겠습니다. Mesmo que eu falhe, não me arrependerei. (실패하다, 후회하다, 을지라도, 합니다체)

Lição 4: Inevitável e impossível

길이 막혀서 약속에 늦을 수밖에 없었어요. O trânsito estava parado e não teve jeito, me atrasei para o compromisso.

그렇게 착한 사람이 그런 말을 할 리가 없어요. Uma pessoa tão boa não pode dizer uma coisa dessas.

월급이 이것밖에 안 되니 아껴 쓸 수밖에 없다. O salário é só isso, então não há outra opção senão economizar.

어제 만났는데 그 사람이 나를 잊을 리가 없어요. Nos encontramos ontem, não é possível que ele tenha me esquecido.

경험이 없으니 처음에는 실수를 할 수밖에 없어요. Sem experiência, no começo é inevitável cometer erros.

돈이 없어서 걸어갈 수밖에 없었어요. Como não tinha dinheiro, não tive escolha a não ser ir a pé. (돈, 걸어가다, 수밖에 없다)

그 사람이 그런 말을 했을 리가 없어요. Não é possível que ele tenha dito isso. (그 사람, 그런 말, 하다, 과거형, 리가 없다)

방법이 없으니 기다릴 수밖에 없어요. Não há outro jeito, só nos resta esperar. (방법, 기다리다, 수밖에 없다)

Lição 5: Tendência natural

만남이 있으면 이별도 있기 마련이에요. Onde há encontro, é natural que haja despedida.

운전하면서 문자를 보면 사고가 나기 십상이에요. Ver mensagens enquanto dirige facilmente causa acidentes.

겨울에 얇게 입고 나가면 감기에 걸리기 십상이다. Sair com roupa fina no inverno facilmente resulta em resfriado.

열심히 일하면 인정받기 마련이에요. Quem trabalha com afinco naturalmente é reconhecido.

아이는 자라면서 부모를 닮기 마련이에요. É natural que a criança se pareça com os pais ao crescer.

열심히 공부하면 성적이 좋아지기 마련이에요. Quem estuda bastante costuma ter notas melhores. (열심히 공부하다, 성적, 좋아지다,

늦게 자면 회사에 지각하기 십상이에요. Se dormir tarde, é fácil se atrasar para o trabalho. (늦게 자다, 회사, 지각하다, 기 십상이다)

시작이 있으면 끝도 있기 마련이다. Todo começo tem um fim. (시작, 끝, 기 마련이다)

Gabarito: gramática nível 4

continuação

Lição 6: Equivale a e inútil fazer

십 년을 살았으니 한국 사람인 셈이에요. Vivendo aqui há dez anos, sou praticamente coreano.
물어보나 마나 거절할 거예요. Nem adianta perguntar, vão recusar.
이미 계약서에 서명했으니 계약은 끝난 셈이에요. Já assinei o contrato, então o contrato está praticamente fechado.
지금 가나 마나 가게는 벌써 문을 닫았을 거예요. Nem adianta ir agora, a loja já deve ter fechado.
먹어 보나 마나 맛이 없을 게 뻔해요. Nem preciso provar, é óbvio que não é gostoso.
그 사람은 십 년 동안 여기에서 살았으니 이 동네 사람인 셈이에요. Ele mora aqui há dez anos, então é praticamente morador do bai
그 사람은 물어보나 마나 거절할 거예요. Nem adianta perguntar, ele vai recusar. (그 사람, 물어보다, 거절하다, 나 마나)
보나 마나 비쌀 거예요. Nem precisa ver, deve estar caro. (보다, 비싸다, 나 마나)

Lição 7: Como e conforme

여러분이 잘 알다시피 올해는 물가가 많이 올랐습니다. Como vocês bem sabem, neste ano os preços subiram muito.
제가 시키는 대로 하세요. Faça do jeito que eu mandar.
기사에 나온 대로 그 회사는 올해 적자를 기록했다. Conforme foi noticiado, a empresa registrou prejuízo neste ano.
이미 아시다시피 저희 회사는 다음 달에 이사합니다. Como já sabem, nossa empresa se muda no mês que vem.
생각한 대로 결과가 나오지 않아서 실망했어요. Fiquei decepcionado porque o resultado não saiu como eu pensava.
아시다시피 한국의 겨울은 추워요. Como você sabe, o inverno na Coreia é frio. (겨울, 춥다, 알다, 다시피, 높임)
선생님이 말씀하신 대로 했어요. Fiz conforme o professor disse. (선생님, 말씀하다, 하다, 대로)
보시다시피 회사가 많이 성장했습니다. Como vocês veem, a empresa cresceu muito. (보다, 회사, 성장하다, 다시피, 합니다체)

Lição 8: Já que e enquanto

학생인 이상 공부에 집중해야 해요. Já que somos estudantes, devemos nos concentrar nos estudos.
비가 오지 않는 한 경기는 예정대로 열립니다. Enquanto não chover, o jogo será realizado conforme o previsto.
이미 결정한 이상 이제 와서 바꿀 수 없어요. Já que já decidimos, agora não dá para mudar.
네가 포기하지 않는 한 나도 도울게. Enquanto você não desistir, eu também ajudo.
계약서에 서명한 이상 책임을 져야 합니다. Já que assinou o contrato, tem de assumir a responsabilidade.
결정한 이상 끝까지 하겠습니다. Já que decidi, vou até o fim. (결정하다, 끝까지, 하다, 이상, 합니다체)
제가 여기에 있는 한 걱정하지 마세요. Enquanto eu estiver aqui, não se preocupe. (여기에 있다, 걱정하다, 한)
어른인 이상 책임을 져야 해요. Já que é adulto, você tem de assumir a responsabilidade. (어른, 책임을 지다, 이상)

Lição 9: Motivo formal

처음 하는 일이니만큼 실수가 없도록 확인하세요. Por ser algo que fazem pela primeira vez, confirmem para não errar.
아이가 자고 있기에 조용히 문을 닫았어요. Como a criança estava dormindo, fechei a porta em silêncio.
날씨가 좋기에 소풍을 가기로 했어요. Como o tempo estava bom, resolvemos fazer um piquenique.
시간이 얼마 남지 않았으니만큼 서두르세요. Como resta pouco tempo, apresse-se.
건강이 가장 중요하니만큼 무리하지 마세요. Como a saúde é o mais importante, não se force.
중요한 문제이니만큼 신중하게 이야기합시다. Por ser um assunto importante, vamos conversar com cuidado. (중요하다, 문제, 신중하
배가 고프기에 빨리 먹었어요. Como estava com fome, comi rápido. (배가 고프다, 빨리, 먹다, 기에)
사장님이 결정하신 일이니만큼 따라야 해요. Por ter sido uma decisão do presidente, devemos seguir. (사장님, 결정하다, 따르다, 이니

Lição 10: Prestes a e pensando em

마침 점심을 먹으려던 참이었어요. Eu estava justamente prestes a almoçar.
주말에 부산에 갈까 하는데 어때요? Estou pensando em ir a Busan no fim de semana, que acha?
제가 먼저 연락드리려던 참이었는데 먼저 전화 주셨네요. Eu ia entrar em contato primeiro, mas o senhor ligou antes.
이사를 할까 해서 집을 알아보고 있어요. Estou pensando em me mudar e por isso procuro casa.
새 차를 살까 하는데 어떤 차가 좋을까요? Estou pensando em comprar um carro novo, qual seria bom?
막 나가려던 참이에요. Eu estava justamente prestes a sair. (막, 나가다, 려던 참)
이번 학기에 기타를 배울까 해요. Estou pensando em aprender violão neste semestre. (이번 학기, 기타, 배우다, 을까 하다)
지금 전화하려던 참이었어요. Eu ia ligar para você agora. (지금, 전화하다, 려던 참, 과거)

Gabarito: gramática nível 4

continuação

Lição 11: Intenção formal e aproveitando

신제품을 소개하고자 기자 회견을 열었습니다. Foi realizada uma coletiva de imprensa para apresentar o novo produto.
기분 전환도 할 겸 머리를 잘랐어요. Cortei o cabelo, aproveitando para mudar o astral.
사업을 확장하고자 새로운 투자자를 찾고 있습니다. Estamos procurando novos investidores para expandir o negócio.
산책도 할 겸 강아지와 밖에 나왔어요. Saí com o cachorro, aproveitando para passear.
책도 빌릴 겸 도서관에 갔어요. Fui à biblioteca, aproveitando para pegar livros emprestados.
서비스를 개선하고자 고객의 의견을 듣겠습니다. Para melhorar o serviço, vamos ouvir a opinião dos clientes. (서비스, 개선하다, 고객
산책도 할 겸 과일도 살 겸 시장에 갔어요. Fui ao mercado para passear e comprar frutas. (산책, 과일, 시장, 겸 겸)
조사 결과를 발표하고자 합니다. Gostaria de apresentar o resultado da pesquisa. (조사 결과, 발표하다, 고자, 합니다체)

Lição 12: De nada adianta

아무리 찾아 봤자 소용없어요. Por mais que procure, não adianta.
이제 와서 후회한들 소용없다. Arrepender-se agora de nada adianta.
아무리 돈이 많은들 건강을 잃으면 소용없다. Por mais dinheiro que se tenha, não adianta se perder a saúde.
지금 가 봤자 가게는 문을 닫았을 거예요. Mesmo que vá agora, a loja deve estar fechada.
비싼 약을 먹어 봤자 효과가 없어요. Mesmo tomando um remédio caro, não faz efeito.
설명해 봤자 그 사람은 이해하지 못할 거예요. Mesmo que eu explique, ele não vai entender. (설명하다, 이해하다, 아/어 봤자)
지금 후회한들 소용없어요. Mesmo que se arrependa agora, de nada adianta. (지금, 후회하다, 소용없다, 들)
지금 가 봤자 문을 닫았을 거예요. Mesmo se for agora, o lugar já deve estar fechado. (지금, 가다, 문을 닫다, 아/어 봤자)

Lição 13: Tanto que e a ponto de

숨이 막힐 정도로 사람이 많았어요. Havia tanta gente que faltava o ar.
기다리다 못해 직접 찾아갔어요. Sem aguentar mais esperar, fui pessoalmente.
밥 먹을 시간이 없을 정도로 바빠요. Estou tão ocupado que não tenho tempo de comer.
너무 힘들다 못해 회사를 그만뒀어요. Sem aguentar mais de tão difícil, saí da empresa.
목이 쉴 정도로 소리를 질렀어요. Gritei a ponto de ficar rouco.
손이 얼 정도로 추워요. Está tão frio que as mãos congelam. (춥다, 손, 얼다, 을 정도로)
기다리다 못해 가 버렸어요. Sem aguentar mais esperar, fui embora. (기다리다, 가 버리다, 다 못해)
울고 싶을 정도로 기뻐요. Estou tão feliz que quero chorar. (기쁘다, 울다, 고 싶다, 을 정도로)

Lição 14: Fazer pela metade e desculpas

청소를 하는 둥 마는 둥 하고 나갔어요. Fez a limpeza de qualquer jeito e saiu.
그는 몸이 아프다는 둥 일이 많다는 둥 변명을 했어요. Ele deu desculpas, dizendo que estava doente, que tinha muito trabalho.
회의 중에 졸려서 듣는 둥 마는 둥 했어요. Estava com sono na reunião e ouvi pela metade.
일이 힘들다는 둥 월급이 적다는 둥 불평만 해요. Só reclama, dizendo que o trabalho é pesado, que o salário é baixo.
옷을 입는 둥 마는 둥 하고 뛰어나갔어요. Vestiu a roupa de qualquer jeito e saiu correndo.
밥을 먹는 둥 마는 둥 하고 나갔어요. Comi de qualquer jeito e saí. (밥, 먹다, 나가다, 는 둥 마는 둥)
바쁘다는 둥 피곤하다는 둥 핑계를 댔어요. Ele deu desculpas, dizendo que estava ocupado e cansado. (바쁘다, 피곤하다, 핑계를 대
수업을 듣는 둥 마는 둥 하고 집에 갔어요. Ouvi a aula de qualquer jeito e fui para casa. (수업, 듣다, 집, 는 둥 마는 둥)

Lição 15: Apenas e bastar

저는 기본적인 일을 했을 뿐이에요. Eu apenas fiz o básico.
월요일이 되기만 하면 우울해져요. Basta chegar segunda-feira para eu ficar deprimido.
그냥 궁금했을 뿐 다른 뜻은 없어요. Eu só estava curioso, não há outro sentido.
아이가 자기만 하면 집이 조용해져요. Basta a criança dormir para a casa ficar silenciosa.
제가 아는 것은 이것이 전부일 뿐입니다. Isto é tudo o que eu sei, nada mais.
저는 제 일을 했을 뿐이에요. Eu apenas fiz o meu trabalho. (제 일, 하다, 을 뿐이다)
이 영화를 보기만 하면 울어요. Basta eu ver este filme para chorar. (영화, 보다, 울다, 기만 하면)
자고 싶을 뿐이에요. Só quero dormir. (자다, 싶다, 을 뿐이다)

Gabarito: gramática nível 4

continuação

Lição 16: Mais do que X, é Y; na proporção de

그 영화는 재미있다기보다는 감동적이에요. Aquele filme é mais comovente do que divertido.
그는 학생이라기보다는 선생님 같아요. Ele parece mais um professor do que um aluno.
그는 일을 즐긴다기보다는 의무감으로 하는 것 같아요. Parece que ele trabalha mais por dever do que por prazer.
노력한 만큼 결과가 나왔어요. O resultado veio na proporção do esforço.
필요한 만큼 가져가세요. Leve o quanto precisar.
그는 가수라기보다는 배우에 가까워요. Ele está mais para ator do que para cantor. (-(이)라기보다는)
노력한 만큼 결과가 나와요. O resultado sai na proporção do esforço. (-(으)ㄴ 만큼)
이것은 어렵다기보다는 번거로워요. Isto não é tanto difícil quanto trabalhoso. (-다기보다는)

Lição 17: Se continuar, vai acabar

매일 걷다 보면 건강해질 거예요. Caminhando todo dia, você vai ficar mais saudável.
그렇게 늦게 자다가는 병이 날 거예요. Se continuar dormindo tão tarde, vai ficar doente.
열심히 하다 보면 기회가 올 거예요. Se você se esforçar, uma oportunidade vai aparecer.
계속 약속을 어기다가는 친구를 잃을 거예요. Se continuar quebrando promessas, vai perder os amigos.
한국에서 살다 보면 한국어를 자연스럽게 배우게 돼요. Morando na Coreia, você acaba aprendendo coreano naturalmente.
계속 공부하다 보면 잘하게 될 거예요. Se continuar estudando, você vai ficar bom. (-다 보면)
그렇게 먹다가는 살이 찔 거예요. Se continuar comendo assim, vai engordar. (-다가는)
살다 보면 좋은 일도 있어요. Vivendo, a gente também encontra coisas boas. (-다 보면)

Lição 18: Só se, só quando

직접 가 봐야 알지요. Só indo lá para saber.
연습을 많이 해야 잘할 수 있어요. Só praticando muito é possível ficar bom.
비가 와야 농사가 잘돼요. A lavoura só vai bem se chover.
모든 조건을 갖춰야만 지원할 수 있습니다. Só é possível se candidatar cumprindo todas as condições.
책을 끝까지 읽어야 내용을 이해할 수 있어요. Só lendo o livro até o fim dá para entender o conteúdo.
해 봐야 알지요. Só experimentando para saber. (-아/어야 -지)
열심히 공부해야만 합격할 수 있어요. Só estudando muito é possível passar. (-아/어야만)
날씨가 좋아야 출발할 수 있어요. Só com bom tempo podemos partir. (-아/어야)

Lição 19: Parece que, suposição formal

아이들이 지금 공원에서 노는 듯해요. Parece que as crianças estão brincando no parque agora.
이 음식은 조금 매운 듯해요. Parece que esta comida é um pouco picante.
내일 눈이 올 듯해요. Parece que vai nevar amanhã.
그 가수는 학생인 듯해요. Parece que aquele cantor é estudante.
친구가 이미 집에 도착한 듯해요. Parece que meu amigo já chegou em casa.
밖에 비가 오는 듯해요. Parece que está chovendo lá fora. (-는 듯하다)
내일은 추울 듯해요. Parece que amanhã vai fazer frio. (-(으)ㄹ 듯하다)
선생님은 매우 바쁜 듯해요. Parece que o professor está muito ocupado. (-(으)ㄴ 듯하다)

Lição 20: Opinião formal: pode-se dizer que

이 제도는 아주 효과적이라고 할 수 있습니다. Pode-se dizer que este sistema é muito eficaz.
이 사건은 사회 문제라고 볼 수 있습니다. Pode-se considerar este caso um problema social.
그의 의견은 타당하다고 볼 수 있습니다. Pode-se considerar que a opinião dele é válida.
많은 사람이 이 방법을 선호한다고 할 수 있습니다. Pode-se dizer que muitas pessoas preferem este método.
이것은 우연이라고 할 수 없습니다. Não se pode dizer que isto seja coincidência.
이것은 큰 성공이라고 할 수 있습니다. Pode-se dizer que este é um grande sucesso. (-(이)라고 할 수 있다)
상황이 좋아졌다고 볼 수 있습니다. Pode-se considerar que a situação melhorou. (-다고 볼 수 있다)
간단한 문제라고 할 수 없습니다. Não se pode dizer que seja um problema simples. (-(이)라고 할 수 없다)

Gabarito: gramática nível 4

continuação

Lição 21: Segundo e conforme

기상청 발표에 따르면 이번 주말에 비가 온다고 해요. Segundo o anúncio da meteorologia, vai chover neste fim de semana.
나라에 따라 문화가 많이 다릅니다. A cultura é muito diferente conforme o país.
연구 결과에 의하면 커피는 건강에 도움이 된다고 한다. Segundo o resultado da pesquisa, o café faz bem à saúde.
상황에 따라 계획을 바꿀 수 있습니다. Podemos mudar o plano conforme a situação.
신문 기사에 따르면 올해 관광객이 두 배로 늘었다고 한다. Segundo a reportagem, os turistas dobraram este ano.
기사에 따르면 석유 가격이 올랐다고 합니다. Segundo a reportagem, o preço do petróleo subiu. (-에 따르면)
사람에 따라 취향이 달라요. O gosto é diferente dependendo da pessoa. (-에 따라)
조사에 의하면 많은 젊은이가 인터넷을 자주 사용한다고 합니다. Segundo a pesquisa, muitos jovens usam bastante a internet. (-에 의

Lição 22: Causa formal com substantivo

폭우로 인해 다리가 무너졌습니다. A ponte desabou por causa da chuva forte.
지진으로 인해 많은 사람이 집을 잃었습니다. Muitas pessoas perderam a casa por causa do terremoto.
환경 오염으로 말미암아 동물들이 사라지고 있다. Os animais estão desaparecendo por causa da poluição ambiental.
산업화로 말미암아 농촌 인구가 줄었다. A população rural diminuiu em decorrência da industrialização.
태풍으로 인한 피해가 커졌습니다. Os danos causados pelo tufão aumentaram.
폭우로 인해 기차가 멈췄습니다. O trem parou por causa da chuva forte. (-(으)로 인해)
물가 상승으로 인해 생활이 어려워졌습니다. Por causa do aumento dos preços, a vida ficou difícil. (-(으)로 인해)
전쟁으로 말미암아 많은 사람이 집을 잃었다. Por causa da guerra, muitas pessoas perderam a casa. (-(으)로 말미암아)

Lição 23: Sobre, papel e meio

그 문제에 대해 어떻게 생각하세요? O que o senhor pensa sobre esse problema?
저는 이 회사의 직원으로서 책임을 지겠습니다. Como funcionário desta empresa, assumirei a responsabilidade.
노력으로써 꿈을 이룰 수 있다. É possível realizar o sonho por meio do esforço.
한국 경제에 관한 보고서를 썼습니다. Escrevi um relatório sobre a economia coreana.
교사로서 학생들에게 모범이 되어야 합니다. Como professor, é preciso ser exemplo para os alunos.
환경에 대해 이야기하고 싶어요. Quero falar sobre o meio ambiente. (-에 대해)
교사로서 책임이 있습니다. Como professor, tenho uma responsabilidade. (-(으)로서)
대화로써 문제를 해결할 수 있습니다. Podemos resolver o problema por meio do diálogo. (-(으)로써)

Lição 24: Ao fazer, no que diz respeito a

이 앱은 운동을 하는 데 도움이 돼요. Este aplicativo ajuda a fazer exercício.
음식을 만드는 데 시간이 많이 걸려요. Leva muito tempo para fazer a comida.
요리를 하는 데 필요한 도구를 샀어요. Comprei as ferramentas necessárias para cozinhar.
이 방법은 문제를 해결하는 데 효과적이에요. Este método é eficaz para resolver o problema.
팀을 이끄는 데 있어서 소통이 중요합니다. Ao liderar uma equipe, a comunicação é importante.
학교에 가는 데 한 시간이 걸려요. Leva uma hora para ir à escola. (-는 데)
이것은 한국어를 배우는 데 도움이 돼요. Isto ajuda a aprender coreano. (-는 데)
직업을 선택하는 데 있어서 월급이 중요합니다. Ao escolher um emprego, o salário é importante. (-는 데 있어서)

Lição 25: Linguagem de notícias

범인은 아직 도시에 있는 것으로 보인다. Parece que o criminoso ainda está na cidade.
그 회사는 내년에 문을 닫을 것으로 알려졌다. Sabe-se que aquela empresa fechará no ano que vem.
설문 조사 결과 대학생의 절반이 취업을 걱정하는 것으로 나타났다. A pesquisa mostrou que metade dos universitários se preocupa
내년 경제 성장률은 낮을 것으로 전망된다. Prevê-se que a taxa de crescimento econômico do ano que vem seja baixa.
어제 화재는 담배 불씨 때문에 시작된 것으로 보입니다. Parece que o incêndio de ontem começou por causa de uma brasa de cigar
문제가 해결된 것으로 보인다. Parece que o problema foi resolvido. (-(으)ㄴ 것으로 보이다)
그는 이미 회사를 그만둔 것으로 알려졌다. Sabe-se que ele já deixou a empresa. (-(으)ㄴ 것으로 알려지다)
내년에는 물가가 오를 것으로 전망된다. Prevê-se que os preços subam no ano que vem. (-(으)ㄹ 것으로 전망되다)

Gabarito: gramática nível 4

continuação

Lição 26: Citação que descreve um substantivo

회사가 이사한다는 소식을 들었어요. Ouvi a notícia de que a empresa vai se mudar.
그 사람이 선생님이라는 사실을 몰랐어요. Eu não sabia que aquela pessoa era professor.
날씨가 아주 춥다는 뉴스를 봤어요. Vi a notícia de que o tempo está muito frio.
동생이 밥을 먹는다는 말을 했어요. Meu irmão disse que vai comer.
지수라는 학생을 아세요? O senhor conhece um aluno chamado Jisu?
그가 외국으로 여행을 간다는 소식을 들었어요. Ouvi a notícia de que ele vai viajar para o exterior. (-(느)ㄴ다는)
값이 오른다는 소문이 있어요. Corre o boato de que o preço vai subir. (-(느)ㄴ다는)
지수라는 사람을 알아요. Conheço uma pessoa chamada Jisu. (-(이)라는)

Lição 27: Comparação e equivalência

키가 큰 것에 비해 몸무게가 적어요. Para a altura que tem, ele pesa pouco.
그 가수는 나이가 어린 것에 비해 노래를 정말 잘해요. Para a pouca idade que tem, aquele cantor canta muito bem.
오랫동안 친구로 지내서 가족이나 다름없어요. Somos amigos há tanto tempo que é como se fôssemos família.
저에게 그분은 어머니나 다름없어요. Para mim, aquela pessoa é como uma mãe.
약속을 안 지키면 거짓말을 한 것이나 다름없어요. Se não cumprir a promessa, é o mesmo que mentir.
이 식당은 값이 싼 것에 비해 음식이 맛있어요. Para o preço baixo que tem, este restaurante serve comida gostosa. (-(으)ㄴ 것에 비하
그는 저에게 형이나 다름없어요. Ele é como um irmão mais velho para mim. (-(이)나 다름없다, 형)
이것은 새것이나 다름없어요. Isto é praticamente novo. (-(이)나 다름없다, 새것)

Lição 28: Risco e possibilidade

일부 지역에서 홍수가 발생할 우려가 있습니다. Há risco de inundação em algumas regiões.
내일 비가 올 가능성이 있으니 우산을 가져가세요. Pode chover amanhã, então leve um guarda-chuva.
내일은 날씨가 맑을 가능성이 높습니다. É grande a possibilidade de o tempo ficar limpo amanhã.
시험에 합격할 가능성이 낮아요. A possibilidade de passar na prova é baixa.
새로운 회사를 만들 가능성도 있다. Também há a possibilidade de criar uma nova empresa.
가격이 오를 우려가 있습니다. Há risco de o preço subir. (-(으)ㄹ 우려가 있다)
내일 비가 올 가능성이 있습니다. Há possibilidade de chover amanhã. (-(으)ㄹ 가능성이 있다)
상황이 나빠질 우려가 있습니다. Há risco de a situação piorar. (-(으)ㄹ 우려가 있다)

Lição 29: Conectores de escrita

그는 노래를 부르며 청소를 했다. Ele limpou enquanto cantava.
이 책은 내용이 쉬우며 재미있다. O conteúdo deste livro é fácil e interessante.
밥을 먹으면서 텔레비전을 보지 마세요. Não veja televisão enquanto come.
약속을 하고도 지키지 않았어요. Fez a promessa e mesmo assim não a cumpriu.
그는 돈이 많으며 인심이 좋다. Ele tem muito dinheiro e é generoso.
음악을 들으면서 공부해요. Eu estudo enquanto ouço música. (-(으)면서)
이 도시는 아름다우며 조용하다. Esta cidade é bonita e tranquila. (-(으)며, estilo escrito)
그는 알고도 아무 말도 하지 않았어요. Ele sabia e mesmo assim não disse nada. (-고도)

Lição 30: Registro escrito e expressão -(으)ㄴ/는 바

그는 매일 도서관에서 책을 읽는다. Ele lê livros na biblioteca todo dia.
오늘은 날씨가 정말 춥다. Hoje o tempo está realmente frio.
우리 학교는 서울에 있다. Nossa escola fica em Seul.
아버지는 의자를 직접 만든다. Meu pai faz a cadeira ele mesmo.
앞서 말한 바와 같이 상황이 달라졌다. Como dito antes, a situação mudou.
나는 매일 신문을 읽는다. Eu leio o jornal todo dia. (estilo escrito)
앞서 말한 바와 같이 문제는 심각하다. Como dito antes, o problema é grave. (-(으)ㄴ 바)
어제는 도서관에서 공부했다. Ontem estudei na biblioteca. (estilo escrito)